



# MONITORUL OFICIAL

## AL

### ROMÂNIEI

Anul V — Nr. 292

PARTEA I  
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Miercuri, 15 decembrie 1993

#### SUMAR

<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>	<u>Nr.</u>	<u>Pagina</u>
<b>DECRETE ȘI LEGI</b>			
140. — Decret pentru aprobarea și supunerea spre ratificare Parlamentului a Convenției de la Viena privind protecția stratului de ozon, adoptată la 22 martie 1985, a Protocolului de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon, adoptat la 16 septembrie 1987, și a Amendamentului la Protocolul de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon, adoptat la Londra la 27—29 iunie 1990 . . . . .	2	stratului de ozon, adoptată la Viena la 22 martie 1985, și la Protocolul privind substanțele care epuizează stratul de ozon, adoptat la Montreal la 16 septembrie 1987, și pentru acceptarea Amendamentului la Protocolul de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon, adoptat la cea de-a doua reuniune a părților, de la Londra, din 27—29 iunie 1990 . . . . .	21
84. — Lege pentru aderarea României la Convenția privind protecția stratului de ozon, adoptată la Viena la 22 martie 1985, și la Protocolul privind substanțele care epuizează stratul de ozon, adoptat la Montreal la 16 septembrie 1987, și pentru acceptarea Amendamentului la Protocolul de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon, adoptat la cea de-a doua reuniune a părților, de la Londra, din 27—29 iunie 1990 . . . . .	2—3	<b>HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI</b>	
Convenția de la Viena privind protecția stratului de ozon . . . . .	3—10	642. — Hotărâre privind autorizarea Consiliului Național al Cinematografiei de a aproba vânzarea unui imobil . . . . .	22
Protocolul de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon . . . . .	10—15	643. — Hotărâre cu privire la autorizarea Ministerului Finanțelor de a garanta creditele bancare ce vor fi contractate de către Regia Autonomă de Electricitate „Renel” cu Banca Comercială Română — S.A., pentru achitarea contravalorii combustibililor solizi din țară . . . . .	23
Amendament la Protocolul de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon, încheiat la Montreal la 16 septembrie 1987 . . . . .	15—21	692. — Hotărâre privind suplimentarea bugetului Ministerului Public pe anul 1993 . . . . .	23
209. — Decret privind promulgarea Legii pentru aderarea României la Convenția privind protecția		693. — Hotărâre privind suplimentarea bugetului Radioteleviziunii Române pe anul 1993 . . . . .	24
		695. — Hotărâre privind aprobarea studiului de fezabilitate al obiectivului de investiție „Cerc și cămin militar, sală polivalentă și spații pentru activități sportive în municipiul Ploiești” . . . . .	24

**DECRETE ȘI LEGI****PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****DECRET**

pentru aprobarea și supunerea spre ratificare Parlamentului a Convenției de la Viena privind protecția stratului de ozon, adoptată la 22 martie 1985, a Protocolului de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon, adoptat la 16 septembrie 1987, și a Amendamentului la Protocolul de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon, adoptat la Londra la 27—29 iunie 1990

În temeiul art. 91 alin. (1) și al art. 99 din Constituția României, precum și al art. 1 și 4 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor,

Președintele României decretează :

Art. 1. — Se aprobă Convenția de la Viena privind protecția stratului de ozon, adoptată la 22 martie 1985, Protocolul de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon, adoptat la 16 septembrie 1987, și Amendamentul la Protocolul de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon, adoptat la Londra la 27—29 iunie 1990.

Art. 2. — Convenția de la Viena privind protecția stratului de ozon, adoptată la 22 martie 1985, Protocolul de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon, adoptat la 16 septembrie 1987, și Amendamentul la Protocolul de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon, adoptat la Londra la 27—29 iunie 1990, se supun spre ratificare Parlamentului.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

ION ILIESCU

În temeiul art. 99 alin. (2) din Constituția României, contrasemnăm acest decret.

PRIM-MINISTRU  
NICOLAE VĂCĂROIU

București, 26 iulie 1993.  
Nr. 140.

**PARLAMENTUL ROMÂNIEI****CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****LEGE**

pentru aderarea României la Convenția privind protecția stratului de ozon, adoptată la Viena la 22 martie 1985, și la Protocolul privind substanțele care epuizează stratul de ozon, adoptat la Montreal la 16 septembrie 1987, și pentru acceptarea Amendamentului la Protocolul de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon, adoptat la cea de-a doua reuniune a părților, de la Londra, din 27—29 iunie 1990

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — România aderă la Convenția privind protecția stratului de ozon, adoptată la Viena la 22 martie 1985, și la Protocolul privind substanțele care epuizează stratul de ozon, adoptat la Montreal la 16

septembrie 1987, și acceptă Amendamentul la Protocolul de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon, adoptat la cea de-a doua reuniune a părților, de la Londra, din 27—29 iunie 1990.

*Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 18 noiembrie 1993, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

**p. PREȘEDINTELE SENATULUI  
DORU IOAN TĂRĂCILĂ**

*Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 22 noiembrie 1993, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.*

**PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR  
ADRIAN NĂSTASE**

București, 3 decembrie 1993.  
Nr. 84.

**CONVENȚIA DE LA VIENA  
privind protecția stratului de ozon \*)**

**P R E A M B U L**

Părțile la această convenție,

conștiente de impactul dăunător al modificării stratului de ozon asupra sănătății umane și mediului înconjurător,

reamintind prevederile pertinente ale Declarației Conferinței Națiunilor Unite asupra mediului înconjurător și, în special, principiul 21, care, în conformitate cu Carta Națiunilor Unite și cu principiile dreptului internațional, prevede că „statele au dreptul suveran de a exploata propriile resurse în funcție de politicile lor de mediu înconjurător și responsabilitatea de a asigura ca activitățile sub controlul și jurisdicția lor să nu cauzeze daune mediului altor state sau zonelor de dincolo de limitele jurisdicției naționale“, ținând cont de condițiile și cerințele speciale ale țărilor în curs de dezvoltare,

conștiente de activitatea și studiile desfășurate atât în cadrul organizațiilor internaționale cât și naționale și, în special, în Planul Mondial de Acțiune pentru stratul de ozon al Programului Națiunilor Unite pentru Mediul Înconjurător,

conștiente, de asemenea, de măsurile de precauție pentru protecția stratului de ozon, care au fost luate deja la nivel național și internațional,

conștiente că măsurile vizând protecția stratului de ozon împotriva modificărilor datorate activităților umane necesită cooperare și acțiune internațională și că trebuie să se bazeze pe considerații tehnico-științifice relevante,

conștiente, de asemenea, de necesitatea unei cercetări continue și a unor observații sistematice pentru dezvoltarea în continuare a cunoștințelor științifice privind stratul de ozon și posibilele efecte adverse ce rezultă în urma modificării lui,

hotărâte să protejeze sănătatea umană și mediul înconjurător împotriva efectelor adverse rezultate în urma modificărilor stratului de ozon,

au hotărât asupra următoarelor :

**ARTICOLUL 1**

**Definiții**

În scopul acestei convenții :

1. *stratul de ozon* este stratul de ozon atmosferic de deasupra stratului limită planetar ;

2. *efecte-adverse* sunt schimbările intervenite în mediul înconjurător fizic sau biotic, incluzând schimbările de climă, care au efecte nocive asupra sănătății umane sau asupra compoziției, rezistenței și productivității ecosistemelor naturale și artificiale sau asupra materialelor folosite omenirii ;

3. *tehnologii și echipamente alternative* sunt tehnologii și echipamente a căror utilizare face posibilă reducerea sau eliminarea emisiilor de substanțe care au sau pot provoca efecte adverse asupra stratului de ozon ;

4. *substanțe alternative* sunt substanțe care reduc, elimină sau evită efectele adverse asupra stratului de ozon ;

5. *părți*, dacă textul nu face alte precizări, sunt părțile la această convenție ;

6. *organizație de integrare economică regională* este o organizație constituită de statele suverane dintr-o

\*) Traducere.

zonă dată care au competență în probleme privind această convenție sau protocoalele acesteia și care au fost pe deplin autorizate, în conformitate cu procedurile interne, să semneze, să ratifice, să accepte, să aprobe sau să adere la instrumentele respective ;

7. *protocoale* sunt protocoalele acestei convenții.

## ARTICOLUL 2

### Obligații generale

1. Părțile vor lua măsurile necesare, în conformitate cu prevederile acestei convenții și ale acestor protocoale la care ele sunt parte, pentru a proteja sănătatea umană și mediul înconjurător împotriva efectelor adverse care rezultă sau ar putea rezulta din activitățile umane care modifică sau ar putea modifica stratul de ozon.

2. În acest scop părțile, în funcție de mijloacele și posibilitățile lor :

a) cooperează prin intermediul observațiilor sistematice, cercetării și schimbului de informații pentru o mai bună înțelegere și evaluare a efectelor activităților umane asupra stratului de ozon și efectelor asupra sănătății umane și a mediului provenite din modificarea stratului de ozon ;

b) adoptă măsuri legislative și administrative și să coopereze în cadrul politicilor adecvate pentru controlul, limitarea, reducerea sau prevenirea activităților umane sub jurisdicția sau controlul lor, dacă aceste activități au sau pot avea efecte adverse rezultând din modificarea sau posibilele modificări ale stratului de ozon ;

c) cooperează în formularea măsurilor, procedurilor și standardelor pentru implementarea acestei convenții, în vederea adoptării protocoalelor și anexelor ;

d) cooperează cu organisme internaționale competente pentru implementarea eficientă a acestei convenții și a protocoalelor la care sunt părți.

3. Prevederile acestei convenții nu vor afecta în nici un fel dreptul părților de a adopta, în concordanță cu dreptul internațional, măsuri interne suplimentare celor din paragrafele 1 și 2 de mai sus și nici nu vor afecta măsurile suplimentare interne deja luate de către o parte, cu condiția ca aceste măsuri să nu fie incompatibile cu obligațiile ce îi revin în cadrul acestei convenții.

4. Aplicarea acestui articol se va baza pe considerații tehnico-științifice relevante.

## ARTICOLUL 3

### Observații sistematice și de cercetare

1. Părțile consideră oportun să inițieze și să coopereze, direct sau prin intermediul organismelor internaționale, la efectuarea evaluărilor științifice și a cercetărilor privind :

a) procesele fizice și chimice ce influențează stratul de ozon ;

b) sănătatea umană și alte efecte biologice ce derivă din modificările stratului de ozon, în special cele rezultate din schimbările radiațiilor ultraviolete având efecte biologice (UV-B) ;

c) efectele climatice ce derivă din orice modificări ale stratului de ozon ;

d) efectele ce derivă din orice modificări ale stratului de ozon și orice modificare ulterioară în radiațiile UV-B asupra materialelor sintetice și naturale utile omeniilor ;

e) substanțele, practicile, procesele și activitățile ce pot influența stratul de ozon și efectele lor cumulate ;

f) substanțele și tehnologiile alternative ;

g) problemele socio-economice conexe ;

și elaborate în continuare în anexele nr. I și II.

2. Părțile urmează să promoveze sau să stabilească, după cum este oportun, direct sau prin intermediul unor organisme internaționale competente și ținând cont de legislația națională și activitățile relevante în desfășurare atât la niveluri naționale cât și internaționale, programe comune sau complementare pentru observații sistematice privind starea stratului de ozon și alți parametri relevanți, elaborate conform anexei nr. I.

3. Părțile urmează să coopereze, direct sau prin organisme internaționale competente, în asigurarea achiziției, validării și transmiterii datelor provenite din observare și cercetare prin intermediul centrelor de date mondiale corespunzătoare, regulat și la timp.

## ARTICOLUL 4

### Cooperare în domeniile juridic, științific și tehnic

1. Părțile vor înlesni și încuraja schimbul de informații științifice, tehnice, socio-economice, comerciale și juridice referitoare la această convenție, după cum urmează să fie elaborate în anexa nr. II. Astfel de informații vor fi asigurate organismelor asupra cărora au căzut de acord părțile. Orice parte care primește o informație considerată a fi confidențială și furnizată de către altă parte va asigura ca o astfel de informație să nu fie dată în vileag și va fi protejată înainte ca ea să fie pusă la dispoziția părților.

2. Părțile vor coopera conform legilor, regulamentelor și practicilor lor naționale și vor lua în considerare, în special, necesitățile țărilor în curs de dezvoltare în promovarea directă sau prin intermediul organismelor internaționale competente a dezvoltării și transferului de tehnologie și cunoștințe. Această cooperare se va realiza în special prin :

a) înlesnirea achiziționării tehnologiilor alternative de către alte părți ;

b) asigurarea informațiilor asupra tehnologiilor și echipamentelor alternative și furnizarea unor manuale speciale sau linii directe pentru acestea ;

c) furnizarea unor echipamente și facilitarea cercetării și observațiilor sistematice ;

d) școlarizarea personalului științific și tehnic.

## ARTICOLUL 5

### Transmiterea informației

Părțile vor transmite prin secretariatul conferinței părților, stabilită la art. 6, măsurile adoptate de acestea în implementarea acestei convenții și a protocoalelor la care sunt parte, într-o astfel de formă și la intervale pe care le pot stabili reuniunile părților pentru instrumentele relevante.

## ARTICOLUL 6

### Conferința părților

1. Se instituie o conferință a părților. Prima reuniune a acestei conferințe a părților va fi convocată prin secretariatul desemnat pe o bază interimară conform art. 7, dar nu mai târziu de un an de la intrarea în

vigoare a prezentei convenții. După aceea se vor ține reuniuni ordinare ale conferinței părților la intervale regulate stabilite de către conferință la prima ei reuniune.

2. Se vor ține reuniuni extraordinare ale conferinței părților de fiecare dată când se consideră necesare sau la cererea scrisă a oricărei părți, cu condiția ca cererea să fie comunicată până la 6 luni la secretariat și susținută de cel puțin o treime dintre părți.

3. Conferința părților va cădea de acord și va adopta atât regulile de procedură și regulile financiare ale acestora sau ale oricăror organisme auxiliare ce vor fi stabilite, cât și prevederile financiare ce guvernează funcționarea secretariatului.

4. Conferința părților va revizui permanent implementarea acestei convenții și, în plus :

a) va stabili forma și intervalele de transmitere a informației ce urmează a fi supuse conform art. 5 și va lua în considerare atât informațiile, cât și rapoartele înaintate de către orice organisme auxiliare ;

b) va trece în revistă informațiile științifice privind stratul de ozon, modificările sale posibile și efectele posibile ale unor astfel de modificări ;

c) va promova, conform art. 2, armonizarea politicilor, strategiilor și măsurilor adecvate pentru reducerea emisiilor de substanțe care influențează sau pot influența stratul de ozon și poate face recomandări asupra oricăror măsuri relevante convenției ;

d) va adopta, conform art. 3 și 4, programe de cercetare, de observații sistematice, de cooperare științifică și tehnologică, schimbul de informații și transferul de tehnologie și cunoștințe ;

e) va lua în considerare și va adopta, după cum este necesar în conformitate cu art. 9 și 10, amendamente la această convenție și anexele sale ;

f) va lua în considerare amendamentele la oricare protocol, cât și orice anexe ale acestora și, dacă s-a decis astfel, va recomanda adoptarea lor de către părțile participante la protocolul în discuție ;

g) va lua în considerare și va adopta, după cum este necesar, conform art. 10, anexe suplimentare la această convenție ;

h) va lua în considerare și va adopta, după cum este necesar, protocoalele, conform art. 8 ;

i) va stabili astfel de organisme auxiliare, după cum este cazul, pentru implementarea acestei convenții ;

j) va apela, atunci când este necesar, la serviciile organismelor internaționale competente și ale comitetelor științifice, în special ale Organizației Meteorologice Mondiale și Organizației Mondiale a Sănătății, ca și ale Comitetului coordonator privind stratul de ozon, pentru cercetări științifice, observații sistematice și alte activități pertinente pentru obiectivele acestei convenții și va utiliza corespunzător aceste informații de la aceste organisme și comitete ;

k) va lua în considerare și va întreprinde orice acțiune în plus, care ar putea fi necesară pentru realizarea scopurilor acestei convenții.

5. Națiunile Unite, agențiile sale specializate și Agenția Internațională pentru Energie Atomică, cât și orice stat sau parte a acestei convenții pot fi reprezentate la întrunirile conferinței părților de către observatori. Orice organism sau agenție, fie națională fie internațională, guvernamentală sau nonguvernamentală, calificată în domenii legate de protecția stratului de ozon, care a informat secretariatul de dorința sa de a fi re-

prezentată la o întrunire a conferinței părților ca observator, poate fi admisă, în cazul în care nu există obiecții din partea a cel puțin o treime a părților. Admiterea și participarea observatorilor vor fi supuse regulilor de procedură ale conferinței părților.

## ARTICOLUL 7

### Secretariatul

1. Funcțiile secretariatului vor fi :

a) organizarea și asigurarea serviciilor de protocol pentru reuniunile stipulate în art. 6, 8, 9 și 10 ;

b) pregătirea și transmiterea rapoartelor bazate pe informațiile primite conform art. 4 și 5, cât și pe informațiile provenind din reuniunile organismelor auxiliare stabilite la art. 6 ;

c) îndeplinirea funcțiilor atribuite lui prin orice protocol ;

d) pregătirea rapoartelor privind activitățile sale realizate în implementarea funcțiilor sale stabilite prin această convenție și prezentarea lor conferinței părților ;

e) asigurarea coordonării necesare cu alte organisme internaționale relevante și, în special, intrarea în astfel de înțelegeri administrative și contractuale, după cum este cazul, pentru îndeplinirea eficientă a acestora ;

f) îndeplinirea oricăror alte funcții ce pot fi stabilite de conferința părților.

2. Funcțiile secretariatului vor fi îndeplinite, temporar, de către Programul Națiunilor Unite pentru Mediul Înconjurător până la încheierea primei reuniuni ordinare a conferinței părților, ținută conform art. 6. La această primă reuniune ordinară, conferința părților va desemna secretariatul dintre acele organizații internaționale competente care au arătat dorința de a îndeplini funcțiile de secretariat sub auspiciile acestei convenții.

## ARTICOLUL 8

### Adoptarea protocolului

1. Conferința părților poate, la o reuniune, să adopte protocoale conform art. 2.

2. Textul oricărui protocol propus va fi comunicat părților de către secretariat, cu cel puțin 6 luni înaintea unei astfel de reuniuni.

## ARTICOLUL 9

### Amendamente la convenție sau protocoale

1. Oricare parte poate propune amendamente la această convenție sau la orice protocol. Astfel de amendamente vor ține seama, printre altele, de considerente științifice și tehnice.

2. Amendamentele la această convenție vor fi adoptate la o reuniune a conferinței părților. Amendamentele oricărui protocol vor fi adoptate la o reuniune a părților la protocolul respectiv. Textul oricărui amendament propus la această convenție sau la orice protocol, cu excepția cazului în care s-a specificat altfel într-un astfel de protocol, va fi comunicat părților de către secretariat cu cel puțin 6 luni înaintea reuniunii la care a fost propus spre adoptare. Secretariatul, de asemenea, va comunica amendamentele propuse semnatărilor acestei convenții spre informare.

3. Toate părțile vor face toate eforturile pentru a ajunge la o înțelegere privind orice modificare la această convenție prin consens. Dacă toate eforturile pentru consens au fost epuizate și nu s-a ajuns la nici o înțelegere, amendamentul va fi adoptat cu o majoritate de cel puțin trei pătrimi din voturi a părților prezente la întrunire și care votează și va fi supus de către depozitar tuturor părților pentru ratificare sau acceptare.

4. Procedura menționată în paragraful 3 de mai sus trebuie aplicată la amendamentele oricărui protocol, cu excepția cazului când majoritatea de două treimi a părților la acel protocol, prezente și având drept de vot la reuniune, este suficientă pentru adoptarea lor.

5. Ratificarea, aprobarea și acceptarea amendamentelor vor fi notificate la depozitar în scris. Amendamentele adoptate, conform paragrafelor 3 și 4 de mai sus, intră în vigoare între părțile care l-au acceptat în a nouăzecea zi după primirea de către depozitar a înștiințării ratificării, aprobării sau acceptării lor de către cel puțin trei pătrimi dintre părțile la convenție sau de către cel puțin două treimi, dintre părțile la protocolul respectiv; cu excepția cazului când s-a specificat altfel într-un astfel de protocol. După aceea, amendamentele vor intra în vigoare pentru oricare altă parte în a nouăzecea zi după ce acea parte depune instrumentul său de ratificare, de aprobare sau de acceptare a amendamentelor.

6. În sensul acestui articol, *părțile prezente și care votează* înseamnă părțile care sunt prezente și care dau un vot afirmativ sau negativ.

#### ARTICOLUL 10

##### Adoptarea și amendarea anexelor

1. Anexele acestei convenții sau ale oricărui protocol vor reprezenta parte integrantă a acestei convenții sau a oricărui protocol, după cum este cazul, și, dacă nu s-a specificat altfel, o referință la această convenție sau la protocoalele sale constituie în același timp o referință la orice anexă. Astfel de anexe se vor limita la chestiuni științifice, tehnice și administrative.

2. În caz că nu s-a specificat altfel în orice protocol privind anexele sale, următorul procedeu se va aplica la propunerea, adoptarea și intrarea în vigoare a anexelor la această convenție sau a anexelor la un protocol :

a) anexele la această convenție vor fi propuse și adoptate conform procedurilor stabilite în art. 9 paragrafele 2 și 3, în timp ce orice anexe la orice protocol vor fi propuse și adoptate conform art. 9 paragrafele 2 și 4 ;

b) oricare parte ce nu poate aproba o anexă suplimentară la această convenție sau o anexă la orice protocol la care este parte va notifica depozitarului în scris, în 6 luni de la data comunicării adoptării de către depozitar. Depozitarul va notifica neîntârziat tuturor părților despre orice fel de notificare primită. O parte poate oricând înlocui o declarație anterioară de obiecție cu una de acceptare, după care anexele vor intra în vigoare pentru acea parte ;

c) la expirarea celor 6 luni de la data trimiterii comunicării de către depozitar, anexa își va produce efectele pentru toate părțile la convenție sau la orice protocol, care nu au supus o notificare conform prevederilor subparagrafului b) de mai sus.

3. Propunerea, adoptarea și intrarea în vigoare a amendamentelor la anexele acestei convenții sau a oricărui protocol vor fi supuse aceluiași procedeu ca și pentru propunerea sau adoptarea și intrarea în vigoare a anexelor convenției sau anexelor protocolului. Anexele și amendamentele acestora vor ține seama, printre altele, de considerente științifice și tehnice relevante.

4. Dacă o anexă suplimentară sau un amendament la o anexă implică un amendament la această convenție sau la orice protocol, anexa suplimentară sau anexa amendată nu va intra în vigoare până în momentul în care amendamentul la această convenție sau la protocolul respectiv nu intră în vigoare.

#### ARTICOLUL 11

##### Rezolvarea diferendelor

1. În cazul unui diferend între părți privind interpretarea sau aplicarea acestei convenții, părțile interesate vor căuta soluții prin negociere.

2. Dacă părțile interesate nu pot ajunge la nici o înțelegere prin negociere, ele pot căuta, în comun, medierea unei a treia părți.

3. Când ratifică, acceptă, aprobă sau subscrie la această convenție sau oricând după aceasta, o organizație de integrare economică regională sau un stat poate declara în scris la depozitar că, pentru un diferend ce nu este rezolvat conform paragrafului 1 sau 2 de mai sus, acceptă una sau ambele mijloace de rezolvare a diferendului drept obligatorii :

a) arbitrajul, conform procedurii ce urmează a fi adoptate de către conferința părților la prima reuniune ordinară ;

b) supunerea diferendului la Curtea Internațională de Justiție.

4. Dacă, în conformitate cu paragraful 3 de mai sus, părțile nu au acceptat aceeași procedură sau una din proceduri, diferendul va fi supus concilierii conform paragrafului 5 de mai jos, în cazul în care părțile nu se înțeleg altfel.

5. Se va crea, la cererea uneia dintre părțile în dispută, o comisie de conciliere. Comisia va include un număr egal de membri numiți de fiecare parte interesată și un președinte ales în comun de către membrii numiți de fiecare parte. Comisia va face o recomandare pe care părțile o vor considera de bună-credință.

6. Prevederile acestui articol vor fi aplicate în legătură cu orice protocol, cu excepția celor specificate altfel în protocolul respectiv.

#### ARTICOLUL 12

##### Semnarea

Această convenție poate fi semnată de către state și de către organizațiile de integrare economică regională la Ministerul Federal pentru Afaceri Externe al Austriei din Viena, în perioada 22 martie — 21 septembrie 1985, și la sediul Națiunilor Unite din New York, începând din 22 septembrie 1985 până la 21 septembrie 1986.

#### ARTICOLUL 13

##### Ratificare, acceptare sau aprobare

1. Această convenție și orice protocol vor fi supuse ratificării, acceptării sau aprobării de către state și de către organizațiile de integrare economică regională. Instrumentele ratificării, acceptării și aprobării vor fi depuse la depozitar.

2. Orice organizație prezentată în paragraful 1 de mai sus care devine o parte la această convenție sau la orice protocol, fără ca vreunul dintre statele membre să fie parte, va avea obligații ce rezultă din convenție sau protocol, după caz. În cazul unor astfel de organizații, în cadrul cărora unul sau mai multe state membre este parte la convenție sau la protocol, organizația și statele membre vor decide asupra responsabilităților lor pentru îndeplinirea obligațiilor lor în convenție sau protocol, după cum este cazul. În astfel de cazuri, organizația și statele membre nu au dreptul să-și exercite drepturile în același timp în cadrul convenției sau al protocolului respectiv.

3. În instrumentele lor de ratificare, de acceptare sau de aprobare, organizațiile de la paragraful 1 de mai sus își vor declara competențele privind chestiunile guvernate de convenție sau de protocolul corespunzător. Aceste organizații, de asemenea, vor informa depozitarul despre orice modificare substanțială privind competența lor.

#### ARTICOLUL 14

##### Aderare

1. Această convenție și orice protocol vor fi deschise pentru aderare statelor și organizațiilor de integrare economică regională de la data la care convenția sau protocolul respectiv este încheiat spre semnare. Instrumentele de aderare vor fi depuse la depozitar.

2. În instrumentele lor de aderare, organizațiile de la paragraful 1 de mai sus își vor declara competențele privind chestiunile guvernate de convenție sau de protocolul respectiv. Aceste organizații, de asemenea, vor informa depozitarul despre orice modificare substanțială privind competența lor.

3. Prevederile art. 13 paragraful 2 se vor aplica la organizațiile de integrare economică regională care vor subscrie la această convenție sau protocol.

#### ARTICOLUL 15

##### Dreptul la vot

1. Fiecare parte la această convenție sau la orice protocol va avea un vot.

2. Cu excepția celor prevăzute în paragraful 1 de mai sus, organizațiile de integrare economică regională, în probleme care sunt de competența lor, își vor exercita dreptul de vot cu un număr de voturi egal cu cel al statelor membre care sunt părți ale convenției sau ale unui protocol. Astfel de organizații nu-și vor exercita dreptul la vot dacă statele membre îl exercită pe al lor și invers.

#### ARTICOLUL 16

##### Relația dintre convenție și protocoalele sale

1. Un stat sau o organizație de integrare economică regională nu poate deveni o parte a unui protocol, în afară de cazul în care deja este sau devine în același timp parte a convenției.

2. Hotărârile în legătură cu orice protocol trebuie să fie luate numai de către părțile la protocolul respectiv.

#### ARTICOLUL 17

##### Intrarea în vigoare

1. Această convenție va intra în vigoare în a 90-a zi după data depunerii celui de-al 20-lea instrument de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare.

2. Orice protocol, cu excepția cazului în care se stabilește altfel într-un asemenea protocol, va intra în vigoare în a 90-a zi după data depunerii celui de-al 11-lea instrument de ratificare, de acceptare sau de aprobare a unui asemenea protocol sau de aderare la acesta.

3. Pentru fiecare parte care ratifică, acceptă sau aprobă această convenție sau aderă la ea după depunerea celui de-al 20-lea instrument de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare, convenția va intra în vigoare în a 90-a zi după data depunerii de către partea respectivă a instrumentului său de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare.

4. Orice protocol, cu excepția cazului în care se prevede altfel într-un asemenea protocol, va intra în vigoare pentru o parte care ratifică, acceptă sau aprobă acel protocol sau aderă la el după intrarea în vigoare, în conformitate cu paragraful 2, în a 90-a zi după data la care acea parte își depune instrumentele de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare sau la data la care convenția intră în vigoare pentru acea parte, oricare va fi aceasta din urmă.

5. Conform paragrafelor 1 și 2 de mai sus, orice instrument depus de o organizație de integrare economică regională nu va fi considerat ca adițional la cele depuse de către statele membre ale unei asemenea organizații.

#### ARTICOLUL 18

##### Rezerve

Nu poate fi făcută nici o rezervă la această convenție.

#### ARTICOLUL 19

##### Retragere

1. Oricând, după 4 ani de la data la care această convenție a intrat în vigoare pentru o parte, această parte poate să se retragă din convenție prin notificare scrisă către depozitar.

2. Cu excepția cazului în care se prevede altfel într-un protocol, oricând, după 4 ani de la data la care un asemenea protocol a intrat în vigoare pentru o parte, acea parte poate să se retragă din convenție prin notificare scrisă către depozitar.

3. Orice asemenea retragere va fi luată în considerare la un an de la data primirii acesteia de către depozitar sau la o dată ulterioară specificată în notificarea retragerii.

4. Oricare parte care se retrage din această convenție va fi considerată ca retrasă și din orice protocol la care este parte.

#### ARTICOLUL 20

##### Depozitarul

1. Secretarul general al Națiunilor Unite își va asuma funcțiile de depozitar al acestei convenții și al oricăror protocoale.

2. Depozitarul va informa părțile, în mod deosebit, despre :

a) semnarea acestei convenții și a oricărui protocol și depunerea instrumentelor de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare, în concordanță cu art. 13 și 14 ;

b) data la care convenția și orice protocol vor intra în vigoare în conformitate cu art. 17 ;

c) notificările retragerii efectuate în conformitate cu art. 19 ;

d) amendamentele adoptate cu privire la convenție și la orice protocol, acceptarea lor de către părți și data de intrare în vigoare a lor, în concordanță cu art. 9 ;

e) toate comunicările referitoare la adoptarea și aprobarea anexelor și la amendamentul anexelor, în conformitate cu art. 10 ;

f) notificările efectuate de organizații de integrare economică regională ale măsurii competenței lor referitoare la chestiunile guvernate de această convenție și orice protocoale și ale oricărui modificări la acestea ;

g) declarațiile făcute în concordanță cu art. 11 paragraful 3.

#### ARTICOLUL 21

#### Texte autentice

Originalul acestei convenții, ale cărui texte în limbile arabă, chineză, engleză, franceză, rusă și spaniolă sunt autentice în egală măsură, va fi depus la secretarul general al Națiunilor Unite.

Pentru conformitate, subsemnații, pe deplin autorizați în acest scop, au semnat această convenție.

Întocmită la Viena la 22 martie 1985.

#### ANEXA Nr. 1

#### OBSERVAȚII SISTEMATICE ȘI DE CERCETARE

1. Părțile la convenție recunosc că problemele științifice majore sunt :

a) modificarea stratului de ozon care duce la schimbarea cantității de radiații solare ultraviolete cu efecte biologice (UV-B) care ating suprafața terestră și consecințele potențiale pentru sănătatea umană, pentru organisme, ecosisteme și materiale folositoare omenirii ;

b) modificarea distribuției verticale a ozonului, care poate schimba structura temperaturii atmosferice și consecințele potențiale pentru vreme și climă.

2. Părțile la convenție, în conformitate cu art. 3, vor coopera la realizarea cercetării și a observațiilor sistematice și la formularea recomandărilor pentru viitoarea activitate de cercetare și observații în domenii ca :

a) Cercetare în domeniul chimiei și fizicii atmosferei :

(i) modele teoretice globale : dezvoltarea în continuare a modelelor care examinează interacțiunea dintre procesele radiante, dinamice și chimice ; studii ale efectelor simultane ale diferitelor specii apărute artificial și natural asupra ozonului atmosferic ; interpretarea seturilor de date de măsurare prin satelit sau nu ; evaluarea tendințelor parametrilor geografici și atmosferici și perfecționarea metodelor pentru atribuirea schimbărilor acestor parametri unor cauze specifice ;

(ii) studii de laborator despre : coeficienți cinetici, secțiuni optime de absorbție și mecanisme ale proceselor fotochimice și chimice stratosferice și troposferice ; date spectroscopice necesare măsurătorilor efectuate în toate domeniile spectrale relevante ;

(iii) măsurători în teren : concentrația și fluxurile surselor cheie de gaze atât cele de origine antropică cât și cele naturale ; studii de dinamică atmosferică ; măsurători simultane ale speciilor legate fotochimic până la stratul limită planetar, folosind instrumente locale și de teledetecție ; intercompararea diferiților senzori, inclusiv măsurări corelative coordonate pentru instrumente satelitare ; câmpuri tridimensionale ale microconstituenților at-

mosferici specifici, flux spectral solar și parametri meteorologici ;

(iv) dezvoltarea aparaturii, inclusiv senzori pentru satelit și fără satelit pentru microconstituenți atmosferici, flux solar și parametri meteorologici.

b) Cercetarea efectelor de fotodegradare, biologice și asupra sănătății :

(i) relația dintre expunerea umană la radiații solare ultraviolete și vizibile și : a) dezvoltarea atât a cancerului de piele cu și fără melanom ; și b) efectele asupra sistemului imunitar ;

(ii) efectele radiațiilor UV-B, inclusiv în funcție de lungimea de undă, asupra : a) culturilor, pădurilor și altor ecosisteme terestre ; și b) asupra lanțului trofic acvatic și pescuitului, ca și asupra posibilei inhibiții a capacității de producere a oxigenului de către fitoplanctonul marin ;

(iii) mecanismele prin care radiațiile UV-B acționează asupra materialelor biologice, a speciilor și ecosistemelor, inclusiv : relația dintre doză, mărimea dozei și replică ; fotorevenire, adaptare și protecție ;

(iv) studii ale spectrelor cu acțiune biologică și replicile spectrale la utilizarea radiației policromatice în vederea determinării posibilelor interacțiuni ale diferitelor domenii de lungimi de undă ;

(v) influența radiațiilor UV-B asupra sensibilităților și activităților speciilor biologice importante pentru echilibrul biosferic, proceselor primare, cum ar fi fotosinteza și biosinteza ;

(vi) influența radiațiilor UV-B asupra fotodegradării poluanților, chimicalelor utilizate în agricultură și a altor materiale.

c) Cercetări privind efectele asupra climei :

(i) studii de observare și teoretice ale efectelor radiațiilor solare asupra ozonului și a altor microspecii și impactul asupra parametrilor climatici, cum ar fi temperaturile suprafeței



oceanului și pământului, modele de precipitații, schimbul dintre troposferă și stratosferă ;

(ii) investigarea efectelor unor astfel de impacturi asupra diferitelor aspecte ale activității umane.

d) Observații sistematice privind :

- (i) starea stratului de ozon (adică variabilitatea temporală și spațială a conținutului total al coloanei și distribuția pe verticală) prin realizarea Sistemului de observare globală a ozonului bazat pe integrarea sistemelor terestre și prin satelit, cu funcționare completă ;
- (ii) concentrațiile stratosferice și troposferice ale gazelor de sursă pentru HO x, NO x, ClO x și derivații carbonului ;
- (iii) temperatura de la sol la mezosferă, folosind atât sisteme terestre cât și prin satelit ;
- (iv) fluxul solar — pe lungimi de undă — care ajunge în atmosfera Pământului și radiațiile termice care o părăsesc, folosindu-se măsurători prin satelit ;
- (v) fluxul solar — pe lungimi de undă — care atinge suprafața Pământului în domeniul ultraviolet cu efecte biologice (UV-B) ;
- (vi) proprietățile aerosolilor și distribuția de la sol la mezosferă, folosind sistemele terestre, aeriene și prin satelit ;
- (vii) variabile importante din punct de vedere climatic prin păstrarea programelor de măsurători meteorologice la sol, de înaltă calitate ;
- (viii) specii trașoare, temperaturi, flux solar și aerosoli, folosind metode îmbunătățite pentru analizarea datelor globale.

3. Părțile la convenție vor colabora, ținând seama de nevoile specifice ale țărilor în curs de dezvoltare, în promovarea specializării științifice și tehnice corespunzătoare, necesare pentru participarea la cercetare și observații sistematice, subliniate în această anexă. O atenție deosebită trebuie acordată intercalibrării metodelor și instrumentației observaționale, în scopul de a produce seturi de date științifice comparabile sau standardizate.

4. Se consideră că următoarele substanțe de origine antropică și naturală, neenumerată în ordinea priorităților, au capacitatea de a modifica proprietățile fizice și chimice ale stratului de ozon :

a) Substanțe cu conținut de carbon :

(i) Monoxid de carbon (CO)

Monoxidul de carbon provine din surse importante naturale și antropice și se presupune că joacă un rol major în fotochimia troposferică și un rol secundar în fotochimia stratosferică.

(ii) Dioxidul de carbon (CO<sub>2</sub>)

Dioxidul de carbon provine din surse importante naturale și antropice și afectează ozo-

nul stratosferic prin influențarea structurii termice a atmosferei.

(iii) Metanul (CH<sub>4</sub>)

Metanul are atât surse naturale cât și antropice și afectează atât ozonul troposferic cât și pe cel stratosferic.

(iv) Specii de hidrocarburi fără metan

Speciile de hidrocarburi fără metan, care cuprind un număr mare de substanțe chimice, au atât surse naturale cât și antropice și joacă un rol direct în fotochimia stratosferică.

b) Substanțe cu conținut de azot :

(i) Protoxidul de azot (N<sub>2</sub>O)

Sursele principale ale N<sub>2</sub>O sunt naturale dar contribuția antropică crește simțitor. Protoxidul de azot este sursa primară a NOx stratosferic, care joacă un rol vital pentru controlul abundenței ozonului stratosferic.

(ii) Oxizii de azot (NOx)

Sursele la nivelul solului de NOx joacă un rol direct, major, numai în procesele fotochimice troposferice și un rol indirect în fotochimia stratosferice, în timp ce injectarea oxizilor de azot în apropierea tropopauzei poate duce direct la o schimbare în ozonul troposferic și stratosferic superior.

c) Substanțe clorurate :

(i) Alcani complet halogenați, ex. : CCl<sub>4</sub>, CFCl<sub>3</sub> (CFC-11), CF<sub>2</sub>Cl<sub>2</sub> (CFC-12), C<sub>2</sub>F<sub>3</sub>Cl<sub>3</sub> (CFC-113), C<sub>2</sub>F<sub>4</sub>Cl<sub>2</sub> (CFC-114).

Alcanii complet halogenați sunt antropici și acționează ca o sursă de ClOx, care joacă un rol vital în fotochimia ozonului, mai ales în regiunile aflate la o altitudine de 30—50 km.

(ii) Alcani halogenați parțial, ex. : CH<sub>3</sub>Cl, CHF<sub>2</sub>Cl (CFC-22), CH<sub>3</sub>CCl<sub>3</sub>, CHFCl<sub>2</sub> (CFC-21).

Sursele de CH<sub>3</sub>Cl sunt naturale, în timp ce ceilalți alcani parțial halogenați, menționați mai sus, au origine antropică. Aceste gaze acționează și ca o sursă de ClOx stratosferic.

d) Substanțe bromurate :

Alcani complet halogenați, ex. : CF<sub>3</sub>Br.

Aceste gaze sunt antropice și acționează ca o sursă de BrOx, care se comportă într-o manieră asemănătoare cu ClOx.

e) Substanțe hidrogenate :

(i) Hidrogen (H<sub>2</sub>)

Hidrogenul, a cărui sursă este naturală și antropică, joacă un rol minor în fotochimia stratosferică.

(ii) Apa (H<sub>2</sub>O)

Apa, a cărei sursă este naturală, joacă un rol vital atât în chimia troposferică cât și în stratosferică. Sursele locale de vapori de apă din stratosferă includ oxidarea metanului și, într-o mai mică măsură, a hidrogenului.

ANEXA Nr. II

#### SCHIMB DE INFORMAȚII

1. Părțile la convenție recunosc că achiziționarea și distribuirea informațiilor constituie o modalitate importantă de implementare a obiectivelor acestei convenții și asigură că orice măsuri care pot fi luate sunt adecvate și echitabile. De aceea părțile vor schimba informații științifice, tehnice, economico-sociale, de afaceri, comerciale și juridice.

2. Părțile la această convenție, când stabilesc ce informații trebuie achiziționate și schimbate, trebuie să aibă în vedere utilitatea informației și prețul de obținere a acesteia. Părțile recunosc în continuare că cooperarea coordonată prin această anexă trebuie să fie în concordanță cu legile naționale, regulamentele și practica privind patentele, secretele comerciale și protecția informației confidențiale și de proprietate.

### 3. Informații științifice

Acestea includ informații despre :

a) cercetarea planificată și în derulare, atât la nivel guvernamental, cât și particulară, în scopul facilitării coordonării programelor de cercetare, astfel încât să se utilizeze cât mai eficient resursele naționale și internaționale disponibile ;

b) datele despre emisii necesare cercetării ;

c) rezultate științifice publicate în literatura cu specific de cercetare asupra înțelegerii fizicii și chimiei atmosferei Pământului și a posibilității de modificare, mai ales asupra stării stratului de ozon și efectele asupra sănătății umane, mediului și climei, care pot rezulta din schimbările tuturor schemelor de timp, fie în conținutul total al coloanei, fie în distribuția verticală a ozonului ;

d) evaluarea rezultatelor cercetării și recomandările pentru viitoarele cercetări.

### 4. Informații tehnice

Acest capitol cuprinde informații despre :

a) disponibilitatea și costul substituenților chimici și al tehnologiilor alternative pentru reducerea emisiilor de substanțe care modifică ozonul și prezentarea cercetărilor planificate și în derulare ;

b) limitările și orice riscuri legate de folosirea chimicalelor sau a altor substituenți și tehnologii alternative.

### 5. Informații socio-economice și comerciale asupra substanțelor prezentate în anexa nr. 1

Aceasta include informații cu privire la :

a) producție și capacități de producție ;

b) utilizare și moduri de utilizare ;

c) import/export ;

d) costurile, riscurile și beneficiile legate de activitatea umană, care pot modifica indirect stratul de ozon, și impacturile acțiunilor regulate efectuate sau propuse pentru a controla aceste activități.

### 6. Informații juridice

Acestea cuprind informații privind :

a) legislații naționale, măsuri administrative și cercetări în cadrul juridic, relevante pentru protecția stratului de ozon ;

b) convenții internaționale, inclusiv convenții bilaterale, relevante pentru protecția stratului de ozon ;

c) metode și condiții de acordare a licențelor și disponibilitatea brevetelor relevante pentru protecția stratului de ozon.

## PROTOCOLUL DE LA MONTREAL

### privind substanțele care epuizează stratul de ozon \*)

Părțile la prezentul protocol,

fiind părți la Convenția de la Viena pentru protejarea stratului de ozon,

conștiente de obligația (prevăzută în convenție) ce le revine de a lua măsuri adecvate privind protejarea sănătății populației și a mediului înconjurător împotriva efectelor adverse rezultate sau care ar putea rezulta ca urmare a activităților umane care modifică sau pot modifica stratul de ozon,

recunoscând faptul că emisiile de anumite substanțe la nivel mondial pot epuiza în mod semnificativ sau pot modifica stratul de ozon astfel încât acestea ar putea avea drept consecință apariția unor efecte negative asupra sănătății populației și a mediului înconjurător,

conștiente de potențialele efecte climatice ale emisiilor de astfel de substanțe,

recunoscând faptul că măsurile luate pentru protejarea stratului de ozon trebuie să se bazeze pe cunoștințe științifice relevante, luând în considerare aspectele de ordin tehnic și economic,

hotărâte să protejeze stratul de ozon prin luarea unor măsuri de precauție pentru controlul echitabil al emisiilor totale globale de substanțe care contribuie la epuizarea stratului de ozon având drept obiectiv final eliminarea acestora prin intermediul progreselor înregistrate în domeniul științei și având în vedere considerațiile de ordin tehnic și economic,

recunoscând necesitatea elaborării unei prevederi speciale pentru satisfacerea nevoilor țărilor în curs de dezvoltare privind aceste substanțe,

luând cunoștință de măsurile de precauție vizând controlul emisiilor de anumite clorofluorocarburi care au fost deja luate la nivel național și regional,

având în vedere importanța promovării cooperării internaționale în domeniul cercetării și al dezvoltării științei și tehnologiei în domeniul controlului și al reducerii emisiilor de substanțe care epuizează stratul de ozon,

ținând seama îndeosebi de necesitățile țărilor în curs de dezvoltare,

au hotărât asupra următoarelor :

#### ARTICOLUL 1

##### Definiții

În cadrul acestui protocol :

1. *convenție* înseamnă Convenția de la Viena pentru protejarea stratului de ozon, adoptată la 22 martie 1985 ;

2. *părțile* sunt, în cazul în care textul nu prevede alte definiții, părți la acest protocol ;

3. *secretariat* înseamnă secretariatul convenției ;

4. *substanță controlată* înseamnă o substanță prevăzută în anexa A a acestui protocol, fie luată individual, fie în amestec. Se exclude însă orice asemenea

substanță sau amestec de substanțe care se află în componența unui produs fabricat, altul decât recipientul utilizat pentru transportul sau depozitarea unei substanțe prevăzute în listă ;

5. *producție* înseamnă cantitatea de substanțe controlate produsă, mai puțin cantitatea de substanțe distruse prin intermediul tehnologiilor care urmează să fie aprobate de părți ;

6. *consum* înseamnă producția plus importurile, minus exporturile de substanțe controlate ;

7. *niveluri calculate* ale producției, importurilor și exporturilor sunt nivelurile determinate în acord cu art. 3 ;

\*) Traducere.

8. raționalizarea industriei înseamnă transferul în-tregului nivel calculat de producție sau numai a unei părți a acestuia de la o parte la alta, în scopul obținerii eficienței economice sau soluționării unor deficiente anticipate ale producției ca urmare a închiderii unor instalații.

## ARTICOLUL 2

### Măsuri de control

1. Fiecare parte va garanta că, într-un interval de 12 luni începând din prima zi după 7 luni de la data intrării în vigoare a acestui protocol și în fiecare interval de 12 luni ce va urma, nivelul calculat al consumului de substanțe aflate sub control din grupa I din anexa A nu va depăși nivelul calculat al consumului din anul 1986. La finele acestei perioade fiecare parte care produce una sau mai multe substanțe de acest fel va garanta că nivelul calculat al producției de astfel de substanțe nu va depăși nivelul calculat al producției pe anul 1986, exceptând situația când un astfel de nivel ar depăși cu maximum 10% nivelul anului 1986. O astfel de creștere va fi permisă numai pentru satisfacerea necesităților interne de bază ale părților acționând conform art. 5 și în scopul raționalizării industriale dintre părți.

2. Fiecare parte va garanta că, într-un interval de 12 luni începând din prima zi a celei de-a 37-a luni de la data intrării în vigoare a acestui protocol și în fiecare interval de 12 luni care va urma, nivelul calculat al consumului de substanțe aflate sub control cuprins în grupa II din anexa A nu va depăși nivelul calculat al consumului înregistrat în anul 1986. Fiecare parte care produce una sau mai multe substanțe de acest fel va garanta că nivelul calculat al producției de substanțe nu va depăși nivelul calculat al producției pe anul 1986, exceptând cazul în care nivelul ar depăși cu maximum 10% nivelul pe anul 1986. O astfel de creștere va fi permisă numai în scopul satisfacerii necesităților de bază interne ale părților, acționând conform art. 5 și în scopul raționalizării industriale dintre părți. Mecanismele de implementare a acestor măsuri vor fi hotărâte de părți în cadrul primelor reuniuni care vor avea loc după prima revizuire științifică.

3. Fiecare parte va garanta că, în intervalul 1 iulie 1993 — 30 iunie 1994 și în fiecare interval de 12 luni ce va urma, nivelul calculat al consumului de substanțe aflate sub control, cuprinse în grupa I a anexei A, nu va depăși, anual, 80% din nivelul calculat al consumului pe anul 1986. Fiecare parte care produce una sau mai multe asemenea substanțe va garanta, pentru același interval, că nivelul calculat al producției de astfel de substanțe nu va depăși, anual, 80% din nivelul calculat al producției pe anul 1986. Cu toate acestea, în vederea satisfacerii necesităților interne ale părților, acționând conform art. 5, și în scopul raționalizării industriale dintre părți, nivelul calculat al producției poate depăși această limită cu maximum 10% din nivelul calculat al producției pe anul 1986.

4. Fiecare parte va garanta că, în intervalul 1 iulie 1998 — 30 iunie 1999 și în fiecare interval de 12 luni ce va urma, nivelul calculat al consumului de substanțe aflate sub control cuprinse în grupa I din anexa A nu va depăși anual 50% din nivelul calculat al consumului pe anul 1986. Fiecare parte care produce una sau mai multe asemenea substanțe va garanta, pentru același interval, că nivelul calculat al producției de astfel de substanțe nu va depăși, anual, 50%

din nivelul calculat al producției pe anul 1986. Cu toate acestea, în vederea satisfacerii necesităților de bază interne ale părților, acționând conform art. 5, și în scopul raționalizării industriale dintre părți, nivelul calculat al producției poate depăși această limită cu maximum 15% din nivelul calculat al producției pe anul 1986. Acest paragraf se va aplica în cazul în care părțile nu vor lua altă hotărâre, în cadrul unei reuniuni, fiind suficientă o majoritate reprezentând 2/3 din părțile prezente și care își vor exprima votul reprezentând cel puțin 2/3 din nivelul total calculat de consum de astfel de substanțe al părților. Această decizie va fi examinată și luată în conformitate cu evaluările la care se referă art. 6.

5. Orice parte al cărei nivel calculat al producției (pe anul 1986) de substanțe controlate prevăzute în grupa I din anexa A a fost mai mic de 25 kilotone poate, în scopul raționalizării industriale, să transfere sau să primească de la orice parte cantitatea de producție care depășește limitele prevăzute în paragrafele 1, 3 și 4, cu condiția ca nivelurile calculate totale ale producției părților implicate să nu depășească limitele producției prevăzute în acest articol. Orice transfer de producție va fi adus la cunoștința secretariatului, nu mai târziu de data efectuării lui.

6. Orice parte care nu acționează conform art. 5 și care dispune de facilități necesare producției de substanțe controlate aflate în construcție sau în curs de contractare înaintea datei de 16 septembrie 1987 și prevăzute de legislația națională înainte de 1 ianuarie 1987 poate adăuga producția obținută de la astfel de facilități la nivelul anului 1986 al producției de astfel de substanțe în scopul determinării nivelului calculat al producției pe anul 1986 cu condiția ca facilitățile să fie finalizate până la data de 31 decembrie 1990 și producția să nu ridice nivelul calculat de consum de substanțe controlate al părții respective peste 0,5 kg pe cap de locuitor.

7. Orice transfer de producție în conformitate cu paragraful 5 sau orice suplimentare a producției în conformitate cu paragraful 6 vor fi aduse la cunoștință secretariatului nu mai târziu de data la care transferul sau suplimentarea are loc.

8. a) Toate părțile care sunt state membre ale unei organizații economice regionale după cum se prevede în art. 1 paragraful 6 al convenției pot hotărâ să își îndeplinească în comun obligațiile respectând consumul prevăzut în acest articol cu condiția ca nivelul total calculat al consumului lor să nu depășească nivelurile cerute de acest articol.

b) Părțile la un astfel de acord vor informa secretariatul în legătură cu condițiile prevăzute de acesta înaintea datei reducerii consumului care constituie, de fapt, obiectul acordului.

c) Un astfel de acord va intra în vigoare numai dacă toate statele membre ale organizației economice regionale și organizația respectivă sunt părți la acest protocol și dacă au notificat secretariatul în legătură cu modul de implementare.

9. a) Pe baza evaluărilor făcute în conformitate cu art. 6, părțile pot decide dacă:

- (i) trebuie inițiate ajustări la potențialele de epuizare a ozonului specificate în anexa A și, dacă da, care trebuie să fie aceste adaptări; și
- (ii) trebuie întreprinse ajustări suplimentare și reduceri ale producției sau consumului de substanțe controlate față de nivelurile anului

1986 și, dacă da, trebuie să se stabilească extinderea, cantitatea și programarea unor astfel de adaptări și reduceri.

b) Propuneri privind astfel de ajustări vor fi comunicate părților prin secretariat cu cel puțin 6 luni înaintea reuniunii părților în cadrul căreia se propune adoptarea lor.

c) În luarea unor astfel de măsuri, părțile vor depune toate eforturile în vederea ajungerii la un acord prin consens. În cazul în care au fost epuizate toate eforturile de obținere a consensului și nu s-a ajuns la nici o înțelegere, astfel de decizii vor fi adoptate, în ultimă instanță, cu o majoritate de 2/3 din părțile prezente și care își exprimă votul, reprezentând cel puțin 50% din consumul total al substanțelor controlate de către părți.

d) Deciziile, având un caracter de obligativitate pentru toate părțile, vor fi comunicate părților de către depozitar.

10. a) Pe baza evaluărilor efectuate în conformitate cu art. 6 al acestui protocol și în acord cu procedura prevăzută în art. 9 al convenției, părțile pot decide :

(i) dacă unele substanțe, și în caz afirmativ care anume, trebuie adăugate sau scoase din orice anexă la acest protocol ;

(ii) mecanismul, amploarea și programarea măsurilor de control ce trebuie să se aplice acestor substanțe.

b) Orice astfel de decizie va intra în vigoare numai în cazul în care a fost acceptată de o majoritate de 2/3 din părțile prezente și care și-au exprimat votul.

11. În afara prevederilor acestui articol, părțile pot lua măsuri și mai severe decât cele impuse de acesta.

### ARTICOLUL 3

#### Calcularea nivelurilor de control

În scopul realizării obiectivelor propuse în art. 2 și 5, pentru fiecare grupă de substanțe prevăzute în anexa A, fiecare parte își va stabili nivelul calculat al :

a) producției :

(i) înmulțind producția anuală proprie din fiecare dintre substanțele aflate sub control cu potențialul de epuizare al stratului de ozon specificat în anexa A ; și

(ii) adunând pentru fiecare grupă cifrele rezultate ;

b) importurilor și exporturilor, urmând *mutatis mutandis* procedura prevăzută în subparagraful a) ; și

c) consumului, adunând nivelurile calculate ale producției și importurilor și scăzând nivelul calculat al exporturilor determinat în conformitate cu subparagrafele a) și b). Totuși, începând cu 1 ianuarie 1993, nici un export de substanțe controlate în statele care nu sunt părți nu poate fi scăzut la calcularea nivelului de consum al părții exportatoare.

### ARTICOLUL 4

#### Controlul asupra comerțului cu statele care nu sunt părți la protocol

1. În termen de un an de la intrarea în vigoare a protocolului, fiecare stat parte la protocol va interzice importul de substanțe controlate din statele care nu sunt părți la acest protocol.

2. Începând cu luna ianuarie 1993, nici o parte, acționând conform paragrafului 1 al art. 5, nu va putea exporta substanțe controlate vreunui stat care nu este parte la acest protocol.

3. În termen de 3 ani de la intrarea în vigoare a acestui protocol, urmare a procedurilor din art. 10 al convenției, părțile vor elabora, într-o anexă, o listă cu produsele care conțin substanțe aflate sub control. Părțile care nu au obiectat la conținutul anexei, în conformitate cu acele prevederi, vor interzice, în termen de un an de la intrarea în vigoare a anexei, importul acestor produse din orice stat care nu este parte la acest protocol.

4. În termen de 5 ani de la intrarea în vigoare a acestui protocol, părțile vor determina gradul de realizare a măsurilor de interzicere sau restricționare a importului de produse fabricate cu ajutorul substanțelor controlate (fără a conține însă astfel de substanțe) din statele care nu sunt părți la acest protocol. În cazul în care concluzia este pozitivă, ca urmare a prevederilor art. 10 al convenției, părțile vor elabora o anexă cuprinzând o listă cu astfel de produse. Părțile care nu au avut obiecții la aceasta, în conformitate cu prevederile respective, vor interzice sau restrânge importul de astfel de produse din state care nu sunt părți la acest protocol, în termen de un an de la intrarea în vigoare a anexei.

5. Toate părțile vor descuraja exportul de tehnologie pentru producerea și utilizarea substanțelor controlate în state care nu sunt părți la acest protocol.

6. Toate părțile se vor abține de la furnizarea de noi subvenții, ajutoare, credite, garanții sau programe de asigurări pentru exportul în statele care nu sunt părți la acest protocol, de produse, echipamente, instalații sau tehnologii care ar facilita producția de substanțe controlate.

7. Paragrafele 5 și 6 nu se vor aplica produselor, echipamentelor, instalațiilor sau tehnologiilor care contribuie la ameliorarea recuperării, reciclării sau distrugerii substanțelor aflate sub control, promovând dezvoltarea unor substanțe alternative sau contribuind în vreo măsură la reducerea substanțelor controlate.

8. În ciuda prevederilor acestui articol, importurile la care se fac referiri în paragrafele 1, 3 și 4 sunt permise din orice stat care nu este parte la acest protocol dacă statul respectiv este hotărât să se conformeze prevederilor art. 2 și prezentului articol și dacă a prezentat în acest sens date relevante după cum se specifică în art. 7.

### ARTICOLUL 5

#### Situația specială a țărilor în curs de dezvoltare

1. Orice parte care este țară în curs de dezvoltare și al cărei nivel calculat al consumului de substanțe controlate este mai mic de 0,3 kg/cap de locuitor la data intrării în vigoare a acestui protocol sau în orice alt moment cuprins în intervalul de 10 ani de la intrarea în vigoare a acestui protocol va putea să întârzie aplicarea măsurilor de control prevăzute în paragrafele 1—4 din art. 2 cu 10 ani față de data specificată în acele paragrafe, în vederea satisfacerii cerințelor interne de bază. Cu toate acestea, partea respectivă nu va putea depăși nivelul calculat al consumului de 0,3 kg/cap de locuitor. Orice parte cuprinsă în acest articol va putea utiliza fie media nivelului anual de consum calculat pentru perioada 1995—1997 inclusiv, fie un nivel calculat al consumului de 0,3 kg/cap de

locuitor (acela care este mai scăzut) ca bază pentru conformarea sa la măsurile de control.

2. Părțile își propun să faciliteze accesul la substanțe și tehnologii care să nu pericliteze mediul ambiant părților care sunt țări în curs de dezvoltare și să le sprijine în scopul utilizării imediate a unor astfel de alternative.

3. Părțile își propun să faciliteze pe baze bilaterale sau multilaterale furnizarea de subvenții, ajutoare, credite, garanții sau programe de asigurare părților care sunt țări în curs de dezvoltare, în vederea utilizării unor tehnologii alternative sau a unor substanțe înlocuitoare.

#### ARTICOLUL 6

##### Evaluarea și revizuirea măsurilor de control

Începând din anul 1990 și cel puțin din 4 în 4 ani de la această dată, părțile vor evalua eficacitatea măsurilor de control prevăzute în art. 2, pe baza informațiilor științifice, tehnice, economice și a celor privind mediul înconjurător pe care le au la dispoziție. Cu cel puțin un an înaintea fiecărei evaluări, părțile vor convoca grupuri de experți, specialiști în domeniile menționate, și vor determina atribuțiile, mandatul și componența unor astfel de grupuri. În timp de un an de la întrunirea grupurilor, acestea vor comunica concluziile lor părților la acest protocol, prin intermediul secretariatului.

#### ARTICOLUL 7

##### Raportarea datelor

1. Fiecare parte va furniza secretariatului, în termen de 3 luni de la momentul în care a devenit parte, date statistice privind producția, importurile și exporturile de substanțe aflate sub control în anul 1986 sau cele mai bune estimări posibile în cazul în care nu dispun de date certe.

2. Fiecare parte va furniza secretariatului date statistice privind producția anuală (cu date separate privind cantitățile distruse prin intermediul tehnologiilor care urmează a fi aprobate de părți), importurile și exporturile de astfel de substanțe în statele care sunt sau nu părți la acest protocol, înregistrate în anul în care au devenit părți la protocol și pentru fiecare an următor. Fiecare parte va furniza date nu mai târziu de 9 luni de la finele anului la care se referă datele respective.

#### ARTICOLUL 8

##### Nerespectarea protocolului

În cadrul primei reuniuni, părțile vor dezbate și vor aproba procedurile și mecanismele instituționale de determinare a nerespectării prevederilor acestui protocol și de abordare a părților care s-au dovedit a nu fi respectat prevederile protocolului.

#### ARTICOLUL 9

##### Cercetarea, dezvoltarea, conștientizarea maselor și schimbul de informații

1. În conformitate cu legile, reglementările și practicile naționale și, având în vedere îndeosebi necesitățile țărilor în curs de dezvoltare, părțile vor coopera la promovarea, în mod direct sau prin intermediul

organismelor internaționale competente, a cercetării, dezvoltării și schimbului de informații privind :

a) cele mai bune tehnologii de îmbunătățire a reținerii, recuperării, reciclării sau distrugerii substanțelor controlate sau pentru a reduce emisiile acestora prin intermediul altor metode ;

b) alternative posibile pentru substanțe controlate, produsele care conțin astfel de substanțe sau produsele care au fost realizate cu ajutorul acestor substanțe ; și

c) pierderile și câștigurile realizate prin intermediul strategiilor relevante de control.

2. Individual, în comun sau prin organismele internaționale autorizate, părțile vor coopera la promovarea unor mai bune informări ale publicului privind efectele negative asupra mediului pe care le au emisiile de substanțe aflate sub control sau a altor substanțe care epuizează stratul de ozon.

3. În termen de 2 ani de la intrarea în vigoare a acestui protocol și apoi din 2 în 2 ani, fiecare parte va înainta secretariatului un raport privind activitățile pe care le-a efectuat în conformitate cu acest articol.

#### ARTICOLUL 10

##### Asistența tehnică

1. În contextul prevederilor art. 4 din convenție și având în vedere, îndeosebi, necesitățile țărilor în curs de dezvoltare, părțile vor promova asistența tehnică pentru a facilita participarea la acest protocol și implementarea acestuia.

2. Orice parte semnatară a acestui protocol poate prezenta secretariatului solicitarea de a primi asistență tehnică în scopul de a pune în aplicare protocolul sau de a participa la el.

3. În cadrul primei reuniuni, părțile vor începe discutarea mijloacelor de îndeplinire a obligațiilor prevăzute la art. 9 paragrafele 1 și 2 ale acestui articol, inclusiv a pregătirii planurilor de lucru. Astfel de planuri vor trebui să acorde o atenție deosebită necesităților și condițiilor existente în țările în curs de dezvoltare. Statele și organizațiile economice regionale care nu sunt părți la acest protocol vor fi încurajate să participe la activitățile prevăzute în planurile de lucru.

#### ARTICOLUL 11

##### Reuniuni ale părților

1. Părțile se vor întruni la intervale regulate. Secretariatul va conveni prima reuniune a părților, în termen de cel mult un an de la data intrării în vigoare a acestui protocol și în comun cu reuniunea conferinței părților la convenție, în cazul în care o astfel de reuniune este programată să aibă loc în aceeași perioadă.

2. Se vor organiza reuniuni ordinare, în cazul în care părțile nu iau o altă decizie, în comun cu reuniuni ale conferinței părților la convenție. Vor avea loc reuniuni extraordinare oricând va fi stabilit de reuniunea părților sau la cererea scrisă a oricăreia dintre părți, cu condiția ca, în termen de 6 luni de la momentul în care secretariatul a informat părțile în legătură cu o astfel de solicitare, cel puțin 1/3 din părți să o sprijine.

3. În cadrul primei reuniuni, părțile :

a) vor adopta prin consens regulamentul interior pentru întrunirile lor ;

b) vor adopta prin consens reglementările financiare la care se fac referiri în paragraful 2 al art. 13 ;  
 c) vor stabili comisiile și vor determina atribuțiile acestora specificate în art. 6 ;

d) vor examina și aproba procedurile și mecanismele instituționale prevăzute în art. 8 ;

e) vor începe pregătirea planurilor de lucru în conformitate cu paragraful 3 din art. 10.

4. Funcțiile reuniunilor părților sunt :

a) să analizeze modul în care se aplică protocolul ;

b) să decidă inițierea unor ajustări sau reduceri la care se fac referiri în paragraful 9 al art. 2 ;

c) să hotărască introducerea sau scoaterea din oricare anexă a anumitor substanțe și aplicarea măsurilor de control în conformitate cu paragraful 10 al art. 2 ;

d) să stabilească, acolo unde este necesar, orientările și metodele de raportare a informațiilor după cum se prevede în art. 7 și în paragraful 3 al art. 9 ;

e) să analizeze solicitările de asistență tehnică înaintate în conformitate cu paragraful 2 al art. 10 ;

f) să analizeze rapoartele pregătite de secretariat în conformitate cu subparagraful c) al art. 12 ;

g) să evalueze, conform art. 6, măsurile de control prevăzute în art. 2 ;

h) să considere și să adopte propunerile de amendare a acestui protocol sau a oricărei anexe ;

i) să ia în considerare și să adopte bugetul pentru implementarea acestui protocol ;

j) să aibă în vedere și să întreprindă acțiuni suplimentare care pot fi necesare pentru realizarea obiectivelor acestui protocol.

5. Națiunile Unite, agențiile sale specializate și Agenția Internațională pentru Energie Atomică, la fel ca și oricare stat care nu este parte la acest protocol, pot fi reprezentate la reuniunile părților ca observatori. Orice organism sau agenție națională, internațională, guvernamentală sau nonguvernamentală, specializată în domeniul protecției stratului de ozon și care a înformat secretariatul în legătură cu intenția de a fi reprezentată la întâlnirea părților de un observator, poate fi admisă în cazul în care o treime din părți nu se opune. Admiterea și participarea observatorilor vor fi supuse regulamentului interior adoptat la acest protocol.

#### ARTICOLUL 12

##### Secretariatul

În cadrul acestui protocol, secretariatul :

a) va convoca și va organiza reuniuni ale părților după cum este prevăzut în art. 11 ;

b) va primi și va pune la dispoziție, la cerere, informații furnizate în conformitate cu art. 7 ;

c) va pregăti și va distribui în mod regulat părților rapoarte bazate pe informații primite conform art. 7 și 9 ;

d) va comunica părților orice solicitare de asistență tehnică primită în conformitate cu art. 10 pentru a facilita furnizarea unei astfel de asistențe ;

e) va încuraja statele care nu sunt părți la protocol să participe la reuniunile părților în calitate de observatori și să acționeze în conformitate cu prevederile acestui protocol ;

f) va furniza informațiile și cererile la care se referă subparagrafele c) și d) unor astfel de observatori ; și

g) va îndeplini și alte funcții menite să faciliteze realizarea obiectivelor acestui protocol, aceste funcții urmând a fi stabilite de către părți.

#### ARTICOLUL 13

##### Prevederi financiare

1. Fondurile necesare pentru aplicarea acestui protocol, inclusiv cele necesare funcționării secretariatului, vor fi obținute exclusiv din contribuțiile părților.

2. În cadrul primei reuniuni, părțile vor adopta prin consens reglementări financiare pentru implementarea acestui protocol.

#### ARTICOLUL 14

##### Relația protocolului cu convenția

Prevederile convenției referitoare la protocoalele acesteia se vor aplica și în cadrul acestui protocol, dacă prezentul protocol nu conține alte prevederi.

#### ARTICOLUL 15

##### Semnarea

Acest protocol va fi deschis spre semnare, pentru statele și organizațiile de integrare economică regională, la Montreal, la 16 septembrie 1987, la Ottawa între 17 septembrie 1987 și 16 ianuarie 1988 și la sediul Națiunilor Unite din New York între 17 ianuarie 1988 și 15 septembrie 1988.

#### ARTICOLUL 16

##### Intrarea în vigoare

1. Acest protocol va intra în vigoare la data de 1 ianuarie 1989, dacă cel puțin 11 instrumente de ratificare, de acceptare, de aprobare a protocolului sau de aderare la acesta au fost depuse de statele și organizațiile de integrare economică regională reprezentând cel puțin 2/3 din consumul global de substanțe aflate sub control și au fost îndeplinite prevederile paragrafului 1 al art. 17 din convenție. În cazul în care până la acea dată nu au fost îndeplinite aceste condiții, protocolul va intra în vigoare în cea de-a 19-a zi de la data la care au fost îndeplinite condițiile.

2. Așa cum se arată în paragraful 1, orice instrument de acest fel depus de o organizație de integrare economică regională nu va fi considerat suplimentar față de cele depuse de statele membre ale unor astfel de organizații.

3. După intrarea în vigoare a acestui protocol, orice stat sau organizație de integrare economică regională va deveni parte la acest protocol în cea de-a 19-a zi de la data depunerii instrumentelor de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare.

#### ARTICOLUL 17

##### Părțile care aderă după intrarea în vigoare a protocolului

După cum se arată în art. 5, orice stat sau organizație de integrare economică regională care devine parte la acest protocol, după data intrării în vigoare a acestuia, va îndeplini obligațiile prevăzute la art. 2 și art. 4 care se aplică la această dată statelor sau organizațiilor de integrare economică regională care au devenit părți la data intrării în vigoare a protocolului.

## ARTICOLUL 18

**Rețineri**

Nu se admit rețineri la acest protocol.

## ARTICOLUL 19

**Retragerea**

În cadrul acestui protocol se aplică prevederile art. 19 din convenție referitor la retragere, cu excepția părților la care se fac referiri în paragraful 1 al art. 5. Orice astfel de parte se poate retrage din protocol printr-o notificare scrisă prezentată depozitarului, în orice moment, după expirarea perioadei de 4 ani în

care și-a îndeplinit obligațiile prevăzute în paragrafele 1—4 ale art. 2. Orice astfel de retragere va avea loc la expirarea unui an de la data primirii notificării de către depozitar sau la o altă dată specificată în notificarea privind retragerea.

## ARTICOLUL 20

Originalul acestui protocol, ale cărui texte în limbile arabă, chineză, engleză, franceză, rusă și spaniolă sunt în egală măsură autentice, va fi depus la biroul Secretariatului general al Națiunilor Unite.

Încheiat la Montreal la 16 septembrie 1987.

ANEXA A

## SUBSTANȚE CONTROLATE

Grupa	Substanța	Potențialul de epuizare a ozonului *)
<b>Grupa I</b>		
	CFCl <sub>3</sub> (CFC-11)	1.0
	CF <sub>2</sub> Cl <sub>2</sub> (CFC-12)	1.0
	C <sub>2</sub> F <sub>3</sub> Cl <sub>3</sub> (CFC-113)	0.8
	C <sub>2</sub> F <sub>4</sub> Cl <sub>2</sub> (CFC-114)	1.0
	C <sub>2</sub> F <sub>5</sub> Cl (CFC-115)	0.6
<b>Grupa II</b>		
	CF <sub>2</sub> BrCl (halon-1211)	3.0
	CF <sub>3</sub> Br (halon-1301)	10.0
	C <sub>2</sub> F <sub>4</sub> Br <sub>2</sub> (halon-2402)	(ce urmează a fi determinat)

\*) Aceste potențiale de epuizare a ozonului sunt estimări bazate pe cunoștințele existente și vor fi revăzute și revizuite periodic.

## A M E N D A M E N T

la Protocolul de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon, încheiat la Montreal la 16 septembrie 1987 \*)

## ARTICOLUL 1

**Amendament***A. Paragrafe introductive*

1. Cel de-al 6-lea paragraf introductiv al protocolului va fi înlocuit cu următorul paragraf :

„hotărâte să protejeze stratul de ozon prin luarea de măsuri de protecție, pentru a controla în mod echitabil emisiile globale de substanțe care îl epuizează, cu obiectiv final eliminarea lor pe baza dezvoltării cunoștințelor tehnice, ținând cont de considerațiile tehnice și economice și ținând seama de necesitățile de dezvoltare ale țărilor în curs de dezvoltare,“

2. Cel de-al 7-lea paragraf introductiv al protocolului va fi înlocuit cu următorul paragraf :

„înțelegând cerința unei prevederi speciale pentru a rezolva necesitățile țărilor în curs de dezvoltare, inclusiv asigurarea de resurse financiare suplimentare și acces la tehnologii relevante, ținând cont de faptul

că valoarea fondurilor necesare este previzibilă și că fondurile pot aduce o diferență substanțială în capacitatea lor de a trata problema stabilită științific, a epuizării ozonului și a efectelor sale dăunătoare,“

3. Cel de-al 9-lea paragraf introductiv al protocolului va fi înlocuit cu următorul paragraf :

„luând în considerare importanța promovării cooperării internaționale în cercetarea, dezvoltarea și transferul de tehnologii alternative legate de controlul și reducerea emisiilor de substanțe care epuizează stratul de ozon, ținând, în special, seama de necesitățile țărilor în curs de dezvoltare,“

*B. Articolul 1 : Definiții*

1. Paragraful 4 al art. 1 al protocolului va fi înlocuit cu următorul paragraf :

„4. *substanță controlată* înseamnă o substanță prevăzută în anexa A sau în anexa B la acest protocol, fie luată individual, fie în amestec. Include izomerii oricărei astfel de substanțe, cu excepția celor specificați

\*) Traducere.

în anexa relevantă, dar exclude orice substanță controlată sau amestec care există într-un produs fabricat, altul decât recipientul utilizat pentru transportul sau depozitarea acelei substanțe ;“

2. Paragraful 5 al art. 1 al protocolului va fi înlocuit cu următorul paragraf :

„5. *producție* înseamnă cantitatea de substanțe controlate produse minus cantitatea distrusă prin intermediul tehnologiilor care urmează să fie aprobate de părți, minus cantitatea folosită în total ca stoc pentru fabricarea altor substanțe chimice. Cantitatea reciclată și refolosită nu trebuie considerată *producție* ;“

3. Următorul paragraf va fi adăugat la art. 1 al protocolului :

9. *substanță de tranziție* înseamnă o substanță din anexa C a acestui protocol, fie luată individual, fie în amestec. Include izomerii oricăror astfel de substanțe, cu excepția celor specificate în anexa C, dar exclude orice substanță de tranziție sau amestec care există într-un produs fabricat, altul decât recipientul utilizat pentru transportul și depozitarea acelei substanțe.

#### C. Articolul 2 paragraful 5

Paragraful 5 al art. 2 al protocolului va fi înlocuit cu următorul paragraf :

„5. Orice parte poate, pentru una sau mai multe perioade de control, să transfere altei părți orice cotă-parte din nivelul său de producție calculat și fixat în art. 2 A — 2 E, cu condiția ca nivelurile calculate totale de producție ale părților interesate de orice grupă de substanțe controlate să nu depășească limitele de producție stabilite în acele articole pentru acea grupă. Un astfel de transfer de producție va fi anunțat secretariatului de către fiecare parte implicată, menționând termenii transferului și perioada de aplicare.“

#### D. Articolul 2 paragraful 6

Următoarele cuvinte : „anexa A sau anexa B“ vor fi introduse în paragraful 6 al art. 2 înaintea cuvintelor : „substanțe controlate“, prima dată când apar.

#### E. Articolul 2 paragraful 8 a)

Următoarele cuvinte : „și art. 2 A — 2 E“ vor fi adăugate după cuvintele : „acest articol“ oricând apar în paragraful 8 a) al art. 2 al protocolului.

#### F. Articolul 2 paragraful 9 a) (i)

Următoarele cuvinte : „și/sau anexa B“ vor fi adăugate după cuvintele „anexa A“ în paragraful 9 a) (i) al art. 2 al protocolului.

#### G. Articolul 2 paragraful 9 a) (ii)

Următoarele cuvinte vor fi anulate din paragraful 9 a) (ii) al art. 2 al protocolului : „față de nivelurile anului 1986.“

#### H. Articolul 2 paragraful 9 c)

Următoarele cuvinte vor fi anulate din paragraful 9 c) al art. 2 al protocolului : „reprezentând cel puțin 50% din consumul total al substanțelor controlate de către părți“ și înlocuite cu : „reprezentând o majoritate a părților, acționând conform paragrafului 1 al art. 5, prezente și care votează și o majoritate a părților în afara incidenței acestuia, prezente și care votează.“

#### I. Articolul 2 paragraful 10 b)

Paragraful 10 b) al art. 2 al protocolului va fi anulat și paragraful 10 a) al art. 2 va deveni paragraful 10.

#### J. Articolul 2 paragraful 11

Următoarele cuvinte : „și ale art. 2 A—2 E“ vor fi adăugate după cuvintele : „acestui articol“ ori de câte ori apar în paragraful 11 al art. 2 al protocolului.

#### K. Articolul 2 C : Alți CFC complet halogenați

Următoarele paragrafe vor fi adăugate protocolului sub forma art. 2 C :

##### „Articolul 2 C : Alți CFC complet halogenați

1. Fiecare parte va garanta pentru perioada de 12 luni începând de la 1 ianuarie 1993 și pentru fiecare perioadă de 12 luni după aceea că nivelul propriu calculat de consum de substanțe controlate din grupa I din anexa B nu depășește anual 80% din nivelul propriu calculat de consum în anul 1989. Fiecare parte care produce una sau mai multe din aceste substanțe pentru aceleași perioade va garanta că nivelul propriu calculat de producție de substanțe nu depășește anual 80% din nivelul propriu calculat de producție în anul 1989. Totuși, pentru a satisface necesitățile interne de bază ale părților care acționează conform paragrafului 1 al art. 5, nivelul său de producție poate depăși acea limită cu până la 10% din nivelul propriu calculat de producție din anul 1989.

2. Fiecare parte va garanta că pentru 12 luni de la 1 ianuarie 1997 și pentru fiecare 12 luni după aceea nivelul propriu calculat de consum de substanțe controlate din grupa I din anexa B nu depășește anual 15% din nivelul propriu calculat de consum pentru anul 1989. Fiecare parte, care produce una sau mai multe din aceste substanțe pentru aceleași perioade, va garanta că nivelul propriu calculat de producție de substanțe nu depășește anual 15% din nivelul propriu calculat de producție al anului 1989. Totuși, pentru a satisface necesitățile interne de bază ale părților care acționează conform paragrafului 1 al art. 5, nivelul propriu calculat de producție poate depăși acea limită cu până la 10% din nivelul propriu calculat de producție pentru anul 1989.

3. Fiecare parte va garanta că pentru 12 luni de la 1 ianuarie 2000 și pentru fiecare 12 luni după aceea nivelul propriu calculat de consum pentru substanțele controlate din grupa I din anexa B nu depășește nivelul zero. Fiecare parte, care produce una sau mai multe dintre aceste substanțe pentru aceleași perioade, va garanta că nivelul propriu calculat de producție de substanțe nu depășește nivelul zero. Totuși, pentru a satisface necesitățile de bază interne ale părților care acționează conform paragrafului 1 al art. 5, nivelul propriu calculat de producție poate să depășească acea limită cu 15% din nivelul propriu calculat de producție din anul 1989.“

#### L. Articolul 2 D : Tetraclorura de carbon

Următoarele paragrafe vor fi adăugate protocolului sub forma art. 2 D.

##### „Articolul 2 D : Tetraclorura de carbon

1. Fiecare parte va garanta că, pentru 12 luni de la 1 ianuarie 1995 și pentru fiecare 12 luni după aceea, nivelul propriu calculat de consum de substanță con-



trolată din grupa II din anexa B nu depășește anual 15% din nivelul propriu calculat de producție din anul 1989. Fiecare parte, care produce această substanță pentru aceleași perioade, va garanta că nivelul propriu calculat de producție de substanță nu depășește anual 15% din nivelul propriu calculat de producție din anul 1989. Totuși, pentru a satisface necesitățile de bază interne ale părților care acționează conform paragrafului 1 al art. 5, nivelul propriu calculat de producție poate depăși acea limită cu până la 10% din nivelul propriu calculat de producție din anul 1989.

2. Fiecare parte va garanta că, pentru 12 luni de la 1 ianuarie 2.000 și pentru fiecare 12 luni după aceea, nivelul propriu calculat de consum de substanță controlată din grupa II din anexa B nu depășește nivelul zero. Fiecare parte, care produce substanța pentru aceleași perioade, va garanta că nivelul propriu calculat de producție de substanță nu depășește nivelul zero. Totuși, pentru a satisface necesitățile de bază interne ale părților, care acționează conform paragrafului 1 al art. 5, nivelul propriu calculat de producție poate depăși acea limită cu până la 15% din nivelul propriu calculat de producție din anul 1989.“

**M. Articolul 2 E : 1, 1, 1-triclorețan  
(metilcloroform)**

Următoarele paragrafe vor fi adăugate protocolului sub forma art. 2 E.

**„Articolul 2 E : 1, 1, 1-triclorețan (metilcloroform)**

1. Fiecare parte va garanta că, pentru 12 luni de la 1 ianuarie 1993 și pentru fiecare perioadă de 12 luni după aceea, nivelul propriu calculat de consum pentru substanța controlată de la grupa III din anexa B, nu depășește anual nivelul propriu calculat de consum din 1989. Fiecare parte, care produce substanța pentru aceleași perioade, va garanta că nivelul propriu calculat de producție pentru substanță nu depășește anual nivelul propriu calculat de producție din 1989. Totuși, pentru a satisface necesitățile interne de bază ale părților care acționează conform paragrafului 1 al art. 5, nivelul propriu calculat de producție poate depăși acea limită cu până la 10% din nivelul calculat de producție din 1989.

2. Fiecare parte va garanta că, pentru o perioadă de 12 luni de la 1 ianuarie 1995 și pentru fiecare perioadă de 12 luni după aceea, nivelul propriu calculat de consum pentru substanța controlată, de la grupa III din anexa B nu depășește anual 70% din nivelul propriu calculat de consum din 1989. Fiecare parte, care produce substanța pentru aceleași perioade, va garanta că nivelul propriu calculat de producție a substanței nu depășește anual 70% din nivelul propriu calculat de consum din 1989. Totuși, pentru a satisface necesitățile de bază interne ale părților care acționează conform paragrafului 1 al art. 5, nivelul propriu calculat de producție poate depăși acea limită cu până la 10% din nivelul propriu calculat de producție din 1989.

3. Fiecare parte va garanta că, pentru 12 luni de la 1 ianuarie 2.000 și pentru fiecare perioadă de 12 luni după aceea, nivelul propriu calculat de consum al substanței controlate din grupa III din anexa B, nu depășește anual 30% din nivelul propriu calculat de consum din 1989. Fiecare parte, care produce substanța pentru aceleași perioade, va garanta că nivelul propriu calculat de producție a substanței nu depășește anual 30% din

nivelul propriu calculat de producție din 1989. Totuși, pentru a satisface necesitățile de bază interne ale părților care acționează conform paragrafului 1 al art. 5, nivelul propriu calculat de producție poate depăși acea limită cu până la 10% din nivelul propriu de producție calculat din 1989.

4. Fiecare parte va garanta că, pentru o perioadă de 12 luni de la 1 ianuarie 2.005 și pentru fiecare perioadă de 12 luni după aceea, nivelul propriu calculat de consum al substanței controlate de la grupa III a anexei B, nu depășește nivelul zero. Fiecare parte, care produce substanța pentru aceleași perioade, va garanta că nivelul propriu calculat de producție a substanței nu depășește nivelul zero. Totuși, pentru a satisface necesitățile de bază interne ale părților care acționează conform paragrafului 1 al art. 5, nivelul propriu de producție poate depăși acea limită cu până la 15% din nivelul propriu calculat de producție din 1989.

5. Părțile vor revizui, în 1992, posibilitatea de realizare a unui program mai rapid de reduceri decât cel stabilit în acest articol.“

**N. Articolul 3 : Calcularea nivelurilor de control**

1. Următoarele : „2 A-2 E“ vor fi adăugate după „art. 2“ în art. 3 al protocolului.

2. Următoarele cuvinte : „sau anexa B“ vor fi adăugate după cuvântul „anexa A“ de fiecare dată când apar în art. 3 al protocolului.

**O. Articolul 4 : Controlul comerțului cu statele care nu sunt părți la protocol**

1. Paragrafele 1—5 ale art. 4 vor fi înlocuite cu următoarele paragrafe :

„1. De la 1 ianuarie 1990 fiecare parte va interzice importul substanțelor controlate din anexa A din orice stat care nu este parte a acestui protocol.

1 bis. În decurs de un an de la data intrării în vigoare a acestui paragraf, fiecare parte va interzice importul substanțelor controlate din anexa B din orice stat care nu este parte la acest protocol.

2. De la 1 ianuarie 1993, fiecare parte va interzice exportul oricăror substanțe controlate din anexa A către orice stat care nu este parte a acestui protocol.

2 bis. La un an după data intrării în vigoare a acestui paragraf, fiecare parte va interzice exportul oricăror substanțe controlate din anexa B către orice stat care nu este parte la acest protocol.

3. Până la 1 ianuarie 1992, părțile, conform procedurilor art. 10 al convenției, vor elabora, într-o anexă, o listă de produse care conțin substanțe controlate din anexa A. Părțile care nu au avut obiecții la anexă, în conformitate cu acele proceduri, într-un an de la intrarea în vigoare a anexei, vor interzice importul acelor produse din orice stat care nu este parte a acestui protocol.

3 bis. În decurs de 3 ani de la data intrării în vigoare a acestui paragraf, părțile, conform procedurilor din art. 10 al convenției, vor elabora, într-o anexă, o listă de produse care conțin substanțele controlate din anexa B. Părțile care nu au avut obiecții la anexă vor interzice, în decurs de 1 an de la intrarea în vigoare a anexei, importul acestor produse din orice stat care nu este parte a acestui protocol.

4. Până la 1 ianuarie 1994, părțile vor analiza posibilitatea de realizare a interzicerii sau restricționării importului de produse fabricate cu, dar neconținând substanțele controlate din anexa A, pentru statele

care nu sunt părți la acest protocol. Dacă se stabilește această posibilitate, părțile, conform procedurilor art. 10 al convenției, vor elabora, într-o anexă, o listă cu astfel de produse. Părțile care nu au avut obiecții la anexă, în conformitate cu acele proceduri, vor interzice, în decurs de un an de la intrarea în vigoare a anexei, importul acelor produse din orice stat care nu este parte la acest protocol.

4 bis. În decurs de 5 ani de la data intrării în vigoare a acestui paragraf, părțile vor analiza posibilitatea de realizare a interzicerii sau restricționării pentru statele care nu sunt părți ale acestui protocol a importului produselor fabricate cu, dar neconținând substanțele controlate din anexa B. Dacă se stabilește că este posibil, părțile, în conformitate cu procedurile art. 10 al convenției, vor elabora într-o anexă o listă cu astfel de produse. Părțile care nu au avut obiecții la anexă, în conformitate cu acele proceduri, vor interzice sau restricționa într-un an de la intrarea în vigoare a anexei, importul acelor produse din orice stat care nu este parte la acest protocol.

5. Fiecare parte se angajează să facă eforturi în măsura maximă posibilă pentru a descuraja exportul, către orice stat care nu este parte a acestui protocol, de tehnologie pentru producerea și utilizarea acestor substanțe controlate.“

2. Paragraful 8 al art. 4 al protocolului va fi înlocuit cu următorul paragraf :

„8. Fără a încălca prevederile acestui articol pot fi permise importurile la care se referă paragrafele 1, 1 bis, 3, 3 bis, 4 și 4 bis și exporturile la care se referă paragrafele 2 și 2 bis, din sau către orice stat care nu este parte la acest protocol, dacă se hotărăște într-o ședință a părților că acel stat este în total acord cu art. 2, art. 2A—2E și acest articol, și a înaintat date în acest scop, așa cum este specificat în art. 7.“

3. Următorul paragraf va fi adăugat la art. 4 al protocolului, sub forma paragrafului 9 :

„9. În scopurile acestui articol, termenul *stat care nu este parte la acest protocol* include, cu privire la o anumită substanță controlată, un stat sau o organizație de integrare economică regională care nu a fost de acord să ia măsurile de control în vigoare pentru acea substanță.“

#### P. Articolul 5 : Situația specială a țărilor în curs de dezvoltare

Articolul 5 al protocolului va fi înlocuit cu următoarele paragrafe :

„1. Orice parte care este țară în curs de dezvoltare și al cărei nivel anual calculat de consum pentru substanțele controlate din anexa A este mai mic de 0,3 kg pe cap de locuitor la data intrării în vigoare a protocolului pentru ea, sau în orice moment după aceea până la 1 ianuarie 1999, pentru a rezolva necesitățile sale de bază, este împuternicită să întârzie cu 10 ani respectarea măsurilor de control stabilite în art. 2A—2E.

2. Totuși, orice parte care acționează conform paragrafului 1 al acestui articol nu va depăși nici nivelul calculat anual de consum pentru substanțele controlate din anexa A de 0,3 kg per capita, nici nivelul anual de consum pentru substanțele controlate din anexa B de 0,2 kg per capita.

3. La introducerea măsurilor de control din art. 2A—2E, orice parte, acționând conform paragrafului 1 al acestui articol, este împuternicită să folosească :

a) pentru substanțele controlate din anexa A, fie media nivelului propriu anual calculat de consum pentru perioada 1995—1997 inclusiv, fie nivelul calculat de consum de 0,3 kg per capita, care din ele este mai scăzut, ca bază pentru îndeplinirea conformării cu măsurile de control ;

b) pentru substanțele controlate din anexa B, media nivelului propriu anual calculat de consum pentru perioada 1998—2000 inclusiv, sau nivelul calculat de consum de 0,2 kg per capita, care este mai scăzut, ca bază pentru îndeplinirea conformării cu măsurile de control.

4. Dacă o parte, care acționează conform paragrafului 1 al acestui articol în orice moment înainte ca obligațiile privind măsurile de control de la art. 2A—2E să devină aplicabile pentru ea, se găsește în situația de a nu obține o sursă adecvată de substanțe controlate, poate anunța aceasta secretariatului. Secretariatul va trebui să transmită imediat o copie a acestei notificări părților care vor analiza problema în următoarea lor reuniune și vor decide asupra acțiunilor care trebuie întreprinse.

5. Dezvoltarea capacității părților care acționează conform paragrafului 1 al acestui articol de a-și îndeplini obligațiile în aplicarea măsurilor de control stabilite de art. 2A—2E și introducerea lor de către aceste părți, va depinde de eficiența introducerii cooperării financiare conform art. 10 și a transferului de tehnologie conform art. 10A.

6. Orice parte, acționând conform paragrafului 1 al articolului, poate, în orice moment, să anunțe secretariatul în scris că, după aplicarea tuturor măsurilor posibile, este incapabilă să introducă oricare din, sau toate obligațiile stabilite de art. 2A—2E, datorită introducerii inadecvate a art. 10 și 10A. Secretariatul va trebui să transmită imediat o copie a notificării părților care vor analiza problema la următoarea lor reuniune, ținând seama de paragraful 5 al acestui articol și vor decide asupra acțiunii adecvate de efectuat.

7. În timpul perioadei dintre notificare și reuniunea părților la care urmează să se decidă acțiunile adecvate la care se referă paragraful 6 de mai sus, sau pentru o perioadă ulterioară, dacă reuniunea părților decide astfel, nu se vor invoca procedurile de nerespectare la care se referă art. 8 împotriva părții care a făcut notificarea.

8. O reuniune a părților va trece în revistă, nu mai târziu de 1995, situația țărilor care acționează conform paragrafului 1 al acestui articol, inclusiv introducerea efectivă a cooperării financiare și a transferului de tehnologie către ele, și adoptă modificările pe care le consideră necesare privind programul de măsuri de control aplicabile acelor părți.

9. Deciziile părților la care se referă paragrafele 4, 6 și 7 ale acestui articol vor fi luate în conformitate cu aceeași procedură aplicată la luarea de decizii de la art. 10.“

#### Q. Articolul 6 : Evaluarea și revizuirea măsurilor de control

Următoarele cuvinte vor fi adăugate după „art. 2“ în art. 6 al protocolului : „art. 2A—2E și situația privind producția, importurile și exporturile substanțelor de tranziție de la grupa I din anexa C.“

**R. Articolul 7 : Raportarea datelor**

1. Articolul 7 al protocolului va fi înlocuit cu următoarele paragrafe :

„1. Fiecare parte, în decursul a 3 luni din momentul în care devine parte, va furniza secretariatului datele statistice privind producția, importurile și exporturile pentru fiecare din substanțele controlate din anexa A, pentru anul 1986, sau cele mai bune estimări posibile ale acestor date, dacă datele în sine nu sunt disponibile.

2. Fiecare parte va furniza secretariatului datele statistice privind producția, importurile și exporturile pentru fiecare din substanțele controlate din anexa B și din substanțele de tranziție din grupa I din anexa C pentru anul 1989, sau cele mai bune estimări posibile ale acestor date, dacă datele în sine nu sunt disponibile, nu mai târziu de 3 luni de la data când intră în vigoare prevederile protocolului privind substanțele din anexa B, pentru acea parte.

3. Fiecare parte va furniza secretariatului datele statistice privind producția proprie anuală (după cum este definit de paragraful 5 al art. 1), și separat,

— cantitățile folosite pentru stoc ;

— cantitățile distruse prin tehnologiile aprobate de părți ;

— importurile și exporturile către părți și respectiv nepărți, pentru fiecare din substanțele controlate, listate în anexele A și B și substanțele de tranziție din grupa I a anexei C, pentru anul în care, pentru acea parte, intră în vigoare prevederile privind substanțele din anexa B și pentru fiecare an ulterior. Datele vor fi transmise nu mai târziu de 9 luni de la sfârșitul anului la care se referă datele.

4. Pentru părțile care acționează conform prevederilor paragrafului 8 a) al art. 2, cerințele paragrafeilor 1, 2, 3 ale acestui articol privind datele statistice ale importurilor și exporturilor vor fi îndeplinite dacă organizația de integrare economică regională implicată asigură datele de importuri și exporturi între organizație și statele care nu sunt membre ale organizației.”

**S. Articolul 9 : Cercetarea, dezvoltarea, conștientizarea maselor și schimbul de informații**

Paragraful 1 a) al art. 9 al protocolului va fi înlocuit cu următoarele :

„a) cele mai bune tehnologii pentru îmbunătățirea reținerii, recuperării, reciclării sau distrugerii substanțelor controlate și de tranziție sau pentru reducerea emisiilor lor.”

**T. Articolul 10 : Mecanism financiar**

Articolul 10 al protocolului va fi înlocuit cu următoarele :

**„Articolul 10 : Mecanism financiar**

1. Părțile vor stabili un mecanism pentru asigurarea cooperării financiare și tehnice, inclusiv a transferului de tehnologii părților care acționează conform paragrafului 1 al art. 5 al acestui protocol pentru a le da posibilitatea de a respecta măsurile de control stabilite în art. 2 A—2 E ale protocolului. Mecanismul, la care contribuțiile vor fi suplimentare față de alte transferuri financiare către părțile care acționează conform acestui paragraf, va trebui să acopere toate costurile în creștere, suplimentare, convenite pentru aceste părți, pentru a le da posibilitatea de a respecta măsurile de

control ale protocolului. Reuniunea părților va hotărî asupra unei liste care să indice categoriile de costuri suplimentare.

2. Mecanismul stabilit conform paragrafului 1 va trebui să includă un fond multilateral. Poate include, de asemenea, alte mijloace de cooperare multilaterală regională și bilaterală.

3. Fondul multilateral va trebui :

a) să acopere costurile suplimentare convenite, pe bază de donație sau concesiune, după cum este cazul, și conform criteriilor ce se vor stabili de către părți ,

b) să finanțeze funcțiile de decontare pentru :

(i) a ajuta părțile care acționează conform paragrafului 1 al art. 5, prin studii specifice țării și altă cooperare tehnică, pentru identificarea necesităților lor de cooperare ;

(ii) a facilita cooperarea tehnică în rezolvarea acestor necesități identificate ;

(iii) a distribui, conform art. 9, informații și materiale relevante și pentru a ține ședințe de lucru, sesiuni de școlarizare și alte activități în beneficiul părților care sunt țări în curs de dezvoltare ; și

(iv) a facilita și supraveghea alte tipuri de cooperare multilaterală, regională și bilaterală, disponibile pentru părțile care sunt țări în curs de dezvoltare ;

c) să finanțeze serviciile de secretariat ale Fondului multilateral și costurile de susținere legate de acestea.

4. Fondul multilateral funcționează sub autoritatea părților care vor decide asupra tuturor politicilor sale.

5. Părțile vor stabili un comitet executiv pentru a dezvolta și supraveghea introducerea metodelor operaționale, liniilor directoare, aranjamentelor administrative specifice, inclusiv plățile resurselor, pentru realizarea obiectivelor Fondului multilateral. Comitetul executiv își va îndeplini sarcinile și responsabilitățile specificate în termenii de referință conveniți de părți, cu cooperarea și asistența Băncii Internaționale pentru Reconstrucție și Dezvoltare, Băncii Mondiale, Programului Națiunilor Unite pentru Mediu, Programului Națiunilor Unite pentru Dezvoltare sau al altor agenții adecvate în funcție de zonele domeniului lor de expertiză respective. Membrii Comitetului executiv care vor fi aleși pe baza unei reprezentări echitabile a părților care acționează conform paragrafului 1 al art. 5 și a celorlalte părți vor fi susținuți de părți.

6. Fondul multilateral va fi finanțat prin contribuții din partea părților care nu acționează conform paragrafului 1 al art. 5, în valută convertibilă sau, în anumite situații, în natură sau în valută națională pe baza scalei de evaluări a Națiunilor Unite. Se vor încuraja contribuțiile și ale altor părți. Cooperarea bilaterală, și în anumite cazuri convenită printr-o decizie a părților, regională poate, până la un procent și în conformitate cu criteriile specificate prin decizia părților, să fie considerată ca o contribuție la Fondul multilateral, cu condiția ca astfel de cooperare să asigure minimum :

a) respectarea prevederilor acestui protocol ;

b) resurse suplimentare , și

c) acoperirea costurilor suplimentare convenite.

7 Părțile vor decide asupra programului bugetar al Fondului multilateral pentru fiecare perioadă fiscală și asupra procentului contribuțiilor fiecărei părți.

8. Resursele din Fondul multilateral vor fi rambursate cu sprijinul părții beneficiare.

9 Deciziile părților, conform cu acest articol, vor fi luate prin consens ori de câte ori e posibil. Dacă s-au epuizat toate eforturile pentru realizarea unui consens

și nu s-a ajuns la nici un acord, deciziile se adoptă de către majoritatea de două treimi din voturile părților prezente și care votează, reprezentând majoritatea părților care acționează conform paragrafului 1 al art. 5, prezente, și care votează și majoritatea celorlalte părți prezente și votând.

10. Mecanismul financiar stabilit de acest articol nu afectează nici un aranjament viitor ce poate apărea legat de problemele de mediu.“

#### U. Articolul 10 A : Transferul de tehnologii

Următorul articol va fi adăugat la protocol ca art. 10 A.

##### „Articolul 10 A : Transferul de tehnologii

Fiecare parte va lua toate măsurile posibile, conforme cu programele susținute de mecanismul financiar, pentru a asigura :

a) ca substanțele de înlocuire prezentând siguranța pentru mediu și tehnologiile aferente lor, cele mai bune disponibile, vor fi cât mai repede transferate către părțile care acționează conform paragrafului 1 al art. 5 ; și

b) ca transferurile la care se face referire în subparagraful a) să se facă în condițiile cele mai corecte și mai favorabile.

#### V. Articolul 11 : Reuniunile părților

Paragraful 4 g) al art. 11 al protocolului va fi înlocuit cu următoarele :

g) evaluează, în conformitate cu art. 6, măsurile de control și situația privind substanțele de tranziție ;“

#### W. Articolul 17 : Părți care aderă după intrarea în vigoare

Următoarele cuvinte : „art. 2 A—2 E, și“ se vor adăuga după cuvintele : „ca și în conformitate cu“ în art. 17.“

#### X. Articolul 19 : Retragera

Articolul 19 al protocolului va fi înlocuit cu următorul paragraf :

„Orice parte se poate retrage din acest protocol înaintând o notificare în scris depozitarului în orice moment după 4 ani de asumare a obligațiilor specificate la paragraful 1 al art. 2 A. Orice astfel de retragere va deveni efectivă la expirarea unui an de la data primirii de către depozitar sau la o dată ulterioară specificată în notificarea de retragere.“

#### Y. Anexe

Următoarele anexe vor fi adăugate la protocol :

##### ANEXA B SUBSTANȚE CONTROLATE

Grupa	Substanța	Potențialul de epuizare a ozonului
<u>Grupa I</u>		
CF <sub>3</sub> Cl	(CFC-13)	1,0
C <sub>2</sub> FCl <sub>5</sub>	(CFC-111)	1,0
C <sub>2</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>4</sub>	(CFC-112)	1,0
C <sub>3</sub> FCl <sub>7</sub>	(CFC-211)	1,0

Grupa	Substanța	Potențialul de epuizare a ozonului
C <sub>3</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>6</sub>	(CFC-212)	1,0
C <sub>3</sub> F <sub>3</sub> Cl <sub>5</sub>	(CFC-213)	1,0
C <sub>3</sub> F <sub>4</sub> Cl <sub>4</sub>	(CFC-214)	1,0
C <sub>3</sub> F <sub>5</sub> Cl <sub>3</sub>	(CFC-215)	1,0
C <sub>3</sub> F <sub>6</sub> Cl <sub>2</sub>	(CFC-216)	1,0
C <sub>3</sub> F <sub>7</sub> Cl	(CFC-217)	1,0

##### Grupa II

CCl <sub>4</sub>	tetraclorura de carbon	1,1
------------------	------------------------	-----

##### Grupa III

C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> Cl <sub>3</sub> *)	1, 1, 1-triclorețan (metilcloroform)	0,1
--	--------------------------------------	-----

\*) Această formulă nu se referă la 1, 1, 2-triclorețan.

##### ANEXA C

##### SUBSTANȚE DE TRANZIȚIE

Grupa	Substanța
<u>Grupa I</u>	
CHFCI <sub>2</sub>	(HCFC-21)
CHF <sub>2</sub> Cl	(HCFC-22)
CH <sub>2</sub> FCl	(HCFC-31)
C <sub>2</sub> HFCl <sub>4</sub>	(HCFC-121)
C <sub>2</sub> HF <sub>2</sub> Cl <sub>3</sub>	(HCFC-122)
C <sub>2</sub> HF <sub>3</sub> Cl <sub>2</sub>	(HCFC-123)
C <sub>2</sub> HF <sub>4</sub> Cl	(HCFC-124)
C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> FCl <sub>3</sub>	(HCFC-131)
C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>2</sub>	(HCFC-132)
C <sub>2</sub> H <sub>2</sub> F <sub>3</sub> Cl	(HCFC-133)
C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> FCl <sub>2</sub>	(HCFC-141)
C <sub>2</sub> H <sub>3</sub> F <sub>2</sub> Cl	(HCFC-142)
C <sub>2</sub> H <sub>4</sub> FCl	(HCFC-151)
C <sub>3</sub> HFCl <sub>6</sub>	(HCFC-221)
C <sub>3</sub> HF <sub>2</sub> Cl <sub>5</sub>	(HCFC-222)
C <sub>3</sub> HF <sub>3</sub> Cl <sub>4</sub>	(HCFC-223)
C <sub>3</sub> HF <sub>4</sub> Cl <sub>3</sub>	(HCFC-224)
C <sub>3</sub> HF <sub>5</sub> Cl <sub>2</sub>	(HCFC-225)
C <sub>3</sub> HF <sub>6</sub> Cl	(HCFC-226)
C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> FCl <sub>5</sub>	(HCFC-231)
C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>4</sub>	(HCFC-232)
C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>3</sub> Cl <sub>3</sub>	(HCFC-233)
C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>4</sub> Cl <sub>2</sub>	(HCFC-234)
C <sub>3</sub> H <sub>2</sub> F <sub>5</sub> Cl	(HCFC-235)
C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> FCl <sub>4</sub>	(HCFC-241)
C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>3</sub>	(HCFC-242)
C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>3</sub> Cl <sub>2</sub>	(HCFC-243)
C <sub>3</sub> H <sub>3</sub> F <sub>4</sub> Cl	(HCFC-244)
C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> FCl <sub>3</sub>	(HCFC-251)
C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> F <sub>2</sub> Cl <sub>2</sub>	(HCFC-252)
C <sub>3</sub> H <sub>4</sub> F <sub>3</sub> Cl	(HCFC-253)
C <sub>3</sub> H <sub>5</sub> FCl <sub>2</sub>	(HCFC-261)
C <sub>3</sub> H <sub>5</sub> F <sub>2</sub> Cl	(HCFC-262)
C <sub>3</sub> H <sub>6</sub> FCl	(HCFC-271)

## ARTICOLUL 2

**Intrarea în vigoare**

1. Acest amendament va intra în vigoare la 1 ianuarie 1992, cu condiția ca cel puțin 20 de instrumente de ratificare, de acceptare sau de aprobare a amendamentului să fie depuse de către statele sau organizațiile de integrare economică regională care sunt părți la protocolul de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon. În cazul în care această condiție nu este îndeplinită până la această dată, amendamentul va intra în vigoare la 90 de zile de la data la care a fost îndeplinită.

2. Pentru scopurile paragrafului 1 orice astfel de instrument depus de o organizație de integrare economică regională nu va fi considerat ca suplimentar la cele depuse de statele membre ale acestor organizații.

3. După intrarea în vigoare a acestui amendament, conform paragrafului 1 el va intra în vigoare pentru orice altă parte la protocol în a 90-a zi după data depunerii instrumentului său de ratificare, de acceptare sau de aprobare.

Adoptat la cea de-a 2-a reuniune a părților la Protocolul de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon, de la Londra, din 27—29 iunie 1990.

**PREȘEDINTELE ROMÂNIEI****D E C R E T**

**privind promulgarea Legii pentru aderarea României  
la Convenția privind protecția stratului de ozon,  
adoptată la Viena la 22 martie 1985, și la Protocolul  
privind substanțele care epuizează stratul de ozon,  
adoptat la Montreal la 16 septembrie 1987, și pentru acceptarea  
Amendamentului la Protocolul de la Montreal  
privind substanțele care epuizează stratul de ozon,  
adoptat la cea de-a doua reuniune a părților, de la Londra,  
din 27—29 iunie 1990**

În temeiul art. 77 alin. (1) din Constituția României, promulgăm Legea pentru aderarea României la Convenția privind protecția stratului de ozon, adoptată la Viena la 22 martie 1985, și la Protocolul privind substanțele care epuizează stratul de ozon, adoptat la Montreal la 16 septembrie 1987, și pentru acceptarea Amendamentului la Protocolul de la Montreal privind substanțele care epuizează stratul de ozon, adoptat la cea de-a doua reuniune a părților, de la Londra, din 27—29 iunie 1990, și dispunem publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

**ION ILIESCU**

București, 30 noiembrie 1993.  
Nr. 209.

# HOTĂRÂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

## GUVERNUL ROMÂNIEI

### H O T Ă R Ă R E

#### privind autorizarea Consiliului Național al Cinematografiei de a aproba vânzarea unui imobil

În temeiul art. 101 alin. (1) din Constituția României,

Guvernul României hotărăște:

Art. 1. — Se autorizează Consiliul Național al Cinematografiei să aprobe — în temeiul art. 5 alin. 3 din Legea nr. 15/1990 privind reorganizarea unităților economice de stat ca regii autonome și societăți comerciale — vânzarea, de către Regia Autonomă a Distribuției și Exploatării Filmelor „Româniafilm“, a imobilului compus din clădire și teren în suprafață de 382 mp, situat în municipiul Sibiu, str. Tribunei nr. 6, către

Banca Română de Comerț Exterior — S.A., potrivit condițiilor stabilite de părți.

Art. 2. — Suma provenită din vânzarea imobilului se utilizează de Regia Autonomă a Distribuției și Exploatării Filmelor „Româniafilm“ pentru finanțarea investiției care are ca obiectiv construcția unui nou cinematograful în cartierul Hipodrom din municipiul Sibiu.

PRIM-MINISTRU  
**NICOLAE VĂCĂROIU**

Contrasemnează :

Ministru de stat,  
ministrul finanțelor,

**Florin Georgescu**

Președintele Băncii Române  
de Comerț Exterior — S.A.,

**Dan Pascariu**

Președintele Centrului Național  
al Cinematografiei,

**Petre Sălcudeanu**

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

cu privire la autorizarea Ministerului Finanțelor de a garanta creditele bancare ce vor fi contractate de către Regia Autonomă de Electricitate „Renel” cu Banca Comercială Română — S.A., pentru achitarea contravalorii combustibililor solizi din țară

Guvernul României hotărăște:

Art. 1. — Ministerul Finanțelor este autorizat să garanteze creditul în sumă de 30.000 milioane lei, cu dobândă de 72%, ce urmează a fi contractat de către Regia Autonomă de Electricitate „Renel” cu Banca Comercială Română — S.A., pentru plata combustibililor solizi livrați de către furnizori, astfel:

— 25.000 milioane lei, la Regia Autonomă a Lignitului Tîrgu Jiu;

— 5.000 milioane lei, la Regia Autonomă a Huilei Petroșani.

Art. 2. — Regia Autonomă de Electricitate „Renel”, sub directa îndrumare a Ministerului Industriilor, va întocmi un program de recuperare a sumelor nefincasate din livrarea energiei electrice și termice, pe baza căruia va încheia convenții ferme cu agenții economici și instituțiile, debitori.

Art. 3. — Condițiile acordării garanțiilor vor fi convenite între Ministerul Finanțelor și Regia Autonomă de Electricitate „Renel”.

PRIM-MINISTRU

NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează:

Ministru de stat,  
ministrul finanțelor,  
Florin Georgescu

Ministru de stat,  
președintele Consiliului pentru  
Coordonare, Strategie și Reformă Economică,  
Mircea Coșea  
Ministru industriei,  
Dumitru Popescu

București, 26 noiembrie 1993.

Nr. 643.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

## HOTĂRÂRE

privind suplimentarea bugetului  
Ministerului Public pe anul 1993

Guvernul României hotărăște:

Art. 1. — Se aprobă suplimentarea bugetului Ministerului Public pe anul 1993 cu suma de 504,8 milioane lei pentru cheltuieli de capital din Fondul de rezervă la dispoziția Guvernului.

Art. 2. — Ministerul Finanțelor va introduce modificările care decurg din aplicarea prevederilor prezentei hotărâri în bugetul de stat pe anul 1993.

PRIM-MINISTRU

NICOLAE VĂCĂROIU

Contrasemnează:

Ministru de stat,  
ministrul finanțelor,  
Florin Georgescu

p. Procurorul general,  
general-maior

Mihai Popa Cherecheanu

București, 8 decembrie 1993.

Nr. 692.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

**H O T Ă R Ă R E**  
privind suplimentarea bugetului  
Radioteleviziunii Române pe anul 1993

Guvernul României hotărăște:

Art. 1. — În vederea acoperirii cheltuielilor aferente reluării licențelor de transmisie a Campionatului mondial de fotbal care va avea loc în anul 1994, se aprobă suplimentarea bugetului Radioteleviziunii Române pe anul 1993 cu suma de 220 milioane lei din Fondul de rezervă bugetară la dispoziția Guvernului.

Art. 2. — Ministerul Finanțelor va introduce modificările care decurg din aplicarea prezentei hotărâri în bugetul de stat pe anul 1993.

PRIM-MINISTRU  
**NICOLAE VĂCĂROIU**

Contrasemnează :

Secretarul general al Guvernului,  
**Viorel Hrebenciuc**  
Ministru de stat,  
ministrul finanțelor,  
**Florin Georgescu**  
Ministrul tineretului și sportului,  
**Alexandru Mironov**

București, 8 decembrie 1993.  
Nr. 693.

## GUVERNUL ROMÂNIEI

**H O T Ă R Ă R E**  
privind aprobarea studiului de fezabilitate  
al obiectivului de investiție „Cerc și cămin militar,  
sală polivalentă și spații pentru activități sportive  
în municipiul Ploiești“

Guvernul României hotărăște:

Art. 1. — Se aprobă studiul de fezabilitate al obiectivului de investiție „Cerc și cămin militar, sală polivalentă și spații pentru activități sportive în municipiul Ploiești“, cu caracteristicile principale și indicatorii tehnico-economici din anexă \*), care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. — Finanțarea obiectivului se face din fondurile bugetului de stat, conform listelor de investiții aprobate potrivit legii.

PRIM-MINISTRU  
**NICOLAE VĂCĂROIU**

Contrasemnează :

Ministru de stat,  
ministrul finanțelor,  
**Florin Georgescu**  
Ministrul apărării naționale,  
general-locotenent **Niculae Spiroiu**  
Ministrul justiției,  
**Petre Ninosu**

București, 8 decembrie 1993.  
Nr. 695.

\*) Anexa se difuzează numai beneficiarului de investiție.

**EDITOR : PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR**

Regia Autonomă „Monitorul Oficial“, București, calea 13 Septembrie — Casa Republicii, sector 5,  
cont 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.  
Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenți economici. București,  
str. Blanduziei nr. 1, sector 2, telefon 6.11.77 02.  
Tiparul : Tipografia „Monitorul Oficial“, București str. Jiului nr. 163, sector 1, telefon 6.68 55 58.